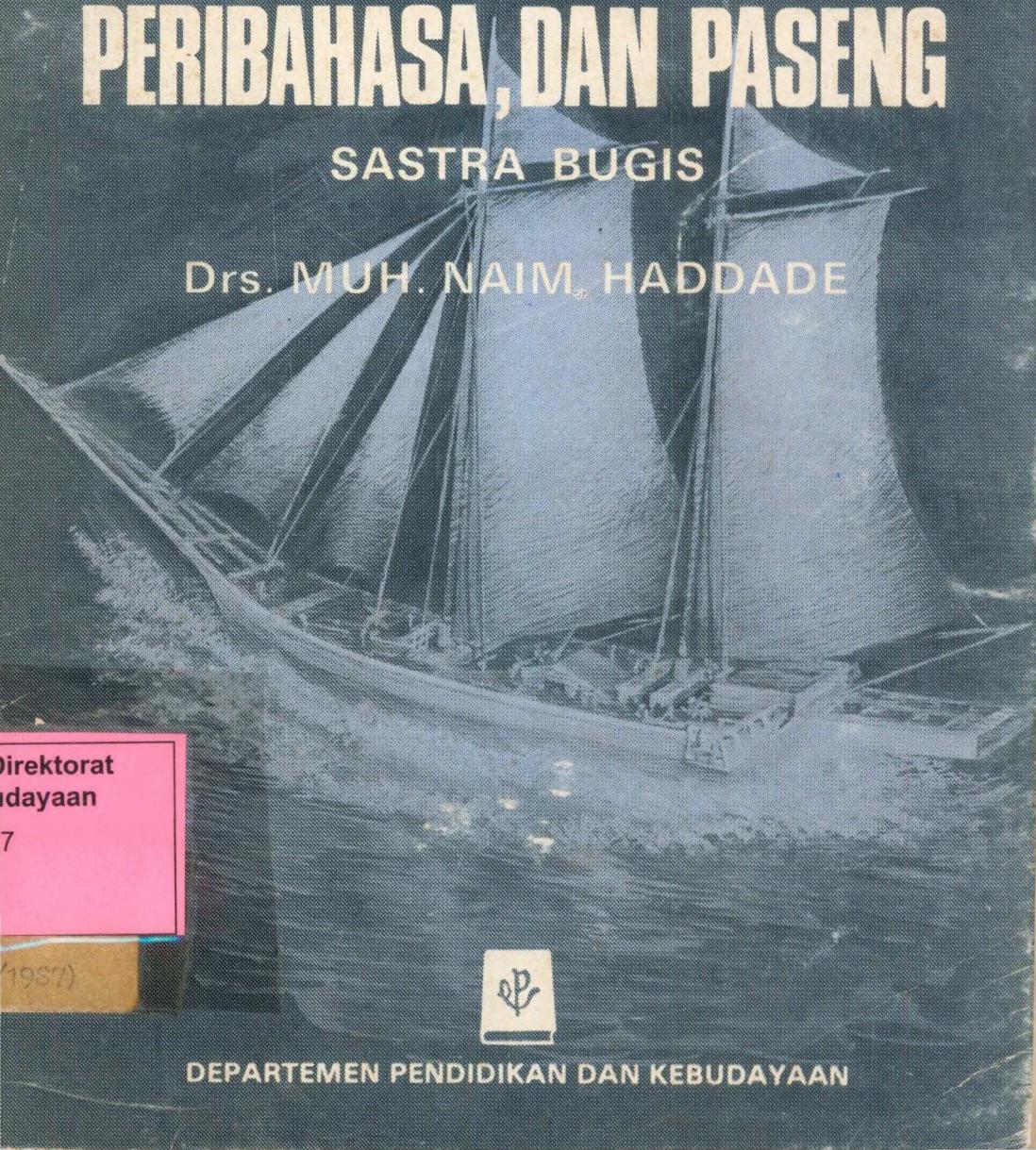


UNGKAPAN, PERIBAHASA, DAN PASENG

SASTRA BUGIS

Drs. MUH. NAIM. HADDADE



Direktorat
Kebudayaan

7

(1987)



DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN

390.9047
M.UH
6

UNGKAPAN, PERIBAHASA, DAN PASENG

Sastra Bugis

Oleh
Drs. MUH. NAIM HADDADE

PERPUSTAKAAN
DIREKTORAT SEJARAH &
NILAI TRADISIONAL

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1986

Diterbitkan oleh
Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

Hak pengarang dilindungi undang-undang

**PERPUSTAKAAN
DIT. SEJARAH & NILAI TRADISIONAL**

nomor Induk	:	396/707
Tanggal terima	:	
Tanggal catat	:	10-12-87
Beli/hadiah dari	:	WARGA PUSKESMAS
Nomor buku	:	346-3-114
Kopip ke	:	3.

KATA PENGANTAR

Berbahagialah kita karena kita mempunyai khazanah kesusastraan yang beraneka ragam oleh karena itu sepantasnya kita merasa bertanggung jawab untuk menggalakkan kembali sastra daerah kita yang sudah lama kita tinggalkan apalagi generasi muda tidak begitu mengetahui dan berminat terhadap sastra daerah. Cerita daerah itu bermacam-macam jenisnya. Ada yang berupa adat istiadat, kerajaan, cerita rakyat dan lain-lain.

Buku yang berjudul *Ungkapan Pribahasa dan Paseng*. Sastra Bugis ini adalah sebuah karya Sastra hasil garapan Muh Naim Hadade dari Ujung Pandang. Buku ini adalah berupa ungkapan-ungkapan dalam Bahasa Bugis dan dilengkapi dengan terjemahan dalam Bahasa Indonesia.

Proyek Penerbitan Buku Sastra Indonesia dan Daerah menerbitkan buku ini untuk menambah khazanah sastra Bugis khususnya dan sastra Indonesia umumnya.

Jakarta, 1986

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

Akka timunna makessing

artinya : angkat bicaranya bagus (ucapannya bagus)
maksudnya : tutur katanya menarik.

Akka aje

artinya : langkah kaki
maksudnya : jejak.

Akka majarang

artinya : hidangan yang jarang
maksudnya : makanan yang diangkat dan diletakkan secara jarang.

Akka mallampe

artinya : angkat memanjang
maksudnya : makanan yang diangkat/dihidangkan secara memanjang.

Akka mabbiring

artinya : angkat kepinggir
maksudnya : makanan yang diangkat lalu diletakkan di pinggir.

Akka menenngi

artinya : angkat semua
maksudnya : seluruhnya harus diangkat.

Akka ajena pannessa abbatireng

artinya : langkahnya menunjukkan asal usulnya.
maksudnya : tingkah laku seseorang dapat menunjukkan kepribadiannya serta asal usul kebangsawannya.

Alosi ripue dua

artinya : pinang dibelah dua
maksudnya : dua orang yang tidak dapat dibedakan muka dan bentuknya karena cantik serta besarnya sama pula.

Asunna mokkoi

artinya : anjingnya yang menggigitnya.

maksudnya : isi rumah sendiri yang merusakkannya atau orang yang sangat dipercayainya yang merusaknya.

Appauno ritu nakuajeppeu yo

artinya : berkatalah engkau, kukatakan siapa engkau.
maksudnya : silakan engkau berbicara, nanti saya terka siapa yang sesungguhnya engkau itu.

Alena risanresi na iya rebba

artinya : kepadanya tempat bersandar, sedang dia sendiri lebih dahulu rebah.
maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang dijadikan tempat berlindung demi keselamatan orang banyak, pada hal orang itu tidak dapat bertanggung jawab.

Alupai duwa e, ingngerangngi duwa e.

artinya : lupakan yang dua dan ingat yang dua.
maksudnya : ingat selalu kebaikan orang padamu, ingat selalu kejahatanmu pada orang lain. Lupakan selalu kebaikanmu pada orang lain. Lupakan kejahatan orang lain padamu.

Ahae makawatoni, riakka sagala e tena pisona.

artinya : segalanya sudah tidak berguna karena kalau manusia tidak dapat bersabar.
maksudnya : segala sesuatu tidak akan berhasil dengan baik bila manusia itu tidak bersabar dan yakin pada dirinya sendiri atas keberhasilannya.

Alena maccule cule piso sibawa sendok maloppo

artinya : ia bermain pisau dan sendok besar.
maksudnya : ia dapat makan banyak.

Alena mattaro atiwi lao ri iya.

artinya : ia menaruh hati terhadap diri saya.
maksudnya : ia mencintai saya.

Alena taro seddi utu ri daucculikku.

artinya : ia menaruh seekor kutu di telinga saya.

maksudnya : ia membuat saya gelisah,

Alena napolei nyameng lattu mate.

artinya : ia mendapat kesempatan baik sampai mati,

maksudnya : dalam hidupnya ia berada dalam kesenangan

Alena magattti narapi coppo addeneng.

artinya : ia segera mencapai puncak tangga.

maksudnya : cita-citanya cepat terkabul.

Alena tettonngi riasekna ajena.

artinya : ia berdiri di atas kaki sendiri.

maksudnya : ia hidup atas kekuatan sendiri.

Alena masseppung awu pallise matanna.

artinya : ia meniup debu akan mengisi matanya.

maksudnya : maksudnya siapa yang bergaul penjal akan ketularan.

Alena maggurui madeceng-deceng bahasa masussae.

artinya : ia memperdalam baik-baik bahasa yang su itu.

maksudnya : belajar dengan bertekun untuk sukses.

Asu malupue ritu napuji manre beppa.

artinya : Anjing yang kelaparan suka makan kue.

maksudnya : kalau kita lapar, semua itu enak rasanya.

Angin maloppoe masseppung bulu dongke.

artinya : angin besar meniup bukit tinggi.

maksudnya : maksudnya orang besar menjadi buah (sasaran) pembicaraan orang, dicelah dan puji.

Alempurengnge iyanaritu tettongan kaminang madeceng.

artinya : kejujuran adalah pendirian terbaik.

maksudnya : jujur itu termasuk pekerjaan yang terpuji

Atuwo-tuwonna masussa taggattung rilaleng jarinna.

artinya : penghidupannya berat bergantung di

tangannya.

maksudnya : penghidupannya sangat melerat.

Atinna de sumangekna.

artinya : hatinya tak bersemangat.

maksudnya : ia putus asa.

Atinna massadia luppe rilalenna timunna.

artinya : hatinya siap untuk melompat ke dalam mulutnya.

maksudnya : ia lupa daratan karena terlalu gembira.

Alena puttamai ingekna mattulili.

artinya : ia memasukkan hidungnya di mana-mana.

maksudnya : ia ikut campur di segala hal.

Angin dongke masseppung bulu dongke.

artinya : angin tinggi meniup bukit tinggi.

maksudnya : orang besar menerima banyak kecaman.

Alena menang wettu, menang ia menang.

artinya : ia yang menang segala-galanya.

maksudnya : ia berada dalam waktu yang baik, sehingga mendapat kebahagiaan.

Alena pake bahasa maja.

artinya : ia memakai bahasa jelek.

maksudnya : ia mengutuk.

Alena makkatenning duri, maelo mattoddo.

artinya : ia yang memegang duri akan menusuk.

maksudnya : siapa yang bergaul dengan orang jahat, menjadi jahat.

Alena ditendang liasei ritudangenna lao rianu makessingnge.

artinya : ia ditendang ke atas ke dalam kedudukan yang enak.

maksudnya : berbahagia mendapat tempat yang lebih tinggi dari biasa.

Alena engkai riawana ellungnge.

artinya : ia ada di bawah awan.

maksudnya : ia selalu bersedih, menderita.

Alena mallemme nasaba aggurunna.

artinya : ia tenggelam (asyik) dengan pelajarannya.

maksudnya : ia dalam keadaan sibuk dengan usahanya sendiri.

Alena cappu nasaba gau alena.

artinya : ia binasa oleh ranjaunya sendiri.

maksudnya : rusak karena perbuatan sendiri.

Aderengnge jama-jamang muttamai urek risesena jae (urekna ritu ja e).

artinya : pengangguran adalah akar dari segala kejahatan.

maksudnya : menganggur itu adalah dasar kejahatan.

Anakna padai ambokna.

artinya : anak sama Bapak.

maksudnya : buah yang jatuh tidak jauh dari pohonnya.

Anak ripasitaro.

artinya : anak yang mau dikawinkan.

maksudnya : perkawinan antara ke dua anak itu adalah kemauan ke dua orang tuanya.

Alena engkai riyawana bainena.

artinya : ia ada di bawah cambuk isterinya.

maksudnya : ia takut pada isterinya.

Alena makkinreng lattu ridaucculinna.

artinya : ia berhutan sampai ketelinga.

maksudnya : ia mempunyai banyak hutang.

Alena engkai riyawana goncincnge.

artinya : ia ada di bawah kunci.

maksudnya : ia dikurung (dipenjara).

Alena engkai tau cocok, mattuju riseddie tujuan.

artinya : ia adalah orang yang tepat sekali penempatannya.

maksudnya : tepat sekali (cocok) kedudukannya.

Alena engkai ritu tau macilaka rilalenna keluarga e.

artinya : ia ada biri-biri hitam di dalam keluarga.

maksudnya : ia ada orang celaka dalam keluarga.

Alena makkinreng naliweng ulunna sibawa daun culinna.

artinya : ia berhutan melintasi kepala dan telinga.

maksudnya : hutannya sangat banyak.

Alena engkai ritu ritasie.

artinya : ia ada di laut.

maksudnya : ia tidak mengetahui hal yang sebenarnya.

Alena engkai ritu iya maneng mancaji uli sibawa kabuttu.

artinya : ia adalah semua kulit dan tulang.

maksudnya : ia sangat kurus.

Alena padai ritu tau mappalu e.

artinya : ia selalu memalu.

maksudnya : ia tetap mempertahankan.

Alena muttamai duri mata lao ri iya.

artinya : ia adalah duri buat mata saya.

maksudnya : saya tidak setuju dengan dia.

Alena mappunnai matebbek sumangek maélo majjama.

artinya : ia mempunyai banyak semangat untuk bekerja.

maksudnya : semangatnya menyala-nyala untuk bekerja.

Alena mattettei paku riasekna ulunna.

artinya : ia memukul paku yang tepat di atas kepala-nya.

maksudnya : ia bertindak dengan tepat.

Alena tettong riasekna ajena paccappureng.

artinya : ia berdiri diatas kakinya yang penghabisan.

maksudnya : ia berdiri di tepi jurang keruntuhan.

Alena mappalumpai uwae mattekke.

artinya : ia memecahkan air beku.

maksudnya : ia yang memukul.

Alena iwereng aggurung.

artinya : ia diberikan pelajaran

maksudnya : gemar sekali belajar.

Alena padai bale, messu pole riuwae.

artinya : ia sebagai ikan keluar dari air.

maksudnya : sangat gelisah.

Alena mappunnai sumangek sibawa cinna lao ri tanah ancajinna.

artinya : ia berkobar dengan perasaan cinta tanah air.

maksudnya : semangat kebangsaannya berkobar-kobar.

Alena engkai ritu mancaji buah matakku.

artinya : ia adalah sebagai buah matakku.

maksudnya : ia adalah kesayanganku.

Alena engkai ritu rilalenna tuluna tauwe.

artinya : ia ada dalam tali temali orang.

maksudnya : ia adalah boneka orang lain.

Alena tuwo riyawana bintang labae

artinya : ia lahir di bawah bintang yang beruntung.

maksudnya : nasib yang selalu baik.

A ena muttamai seddi tau macca, de namatebbe bicaranna.

artinya : ia adalah seorang pandai yang sedikit berbicara.

maksudnya : banyak bekerja sedikit bicara.

Akkininawa tauko mennang mumadeceng kalawing ati, apak makkedai tau rioloe pitui uwangenna pangkaukeng risesena rupataue nariaseng tau maupe. Naiyaro gaukna pitue uwangenna kumanengngi mompo rikalawing ati madecengnge.

a. Upek lempue. Upekna lempue malampe sunge i.

b. Upe ada tongengnge. Upekna ada tongengnge riebarai lopi riallurengiwi.

c. Upek gettengnge. Upekna gettengnge mawijai.

d. Upek sirie. Upekna sirie maega sellaona.

e. Upek accae. Upekna accae sugi i.

- f. Upek makkareso e. Upekna makkareso e mappallaung ma-sempo dalle i.
- g. Upek warani e. Upekna warani e mancaji senjatai.

Catatan :

Arung Bila Lawaniaga.

Dari Lontara Andi Makkaraka Ranreng Beniempola.

Terjemahan :

Berhati sungguh dan beritikad baiklah, sebab menurut orang dahulu ada tujuh hal pada manusia baru dinamai orang mujur.

Ketujuh hal tersebut semuanya bersumber pada itikad yang baik:

- a. Kemujuran kejujuran. Kemujuran dari kejujuran ialah panjang umur.
- b. Kemujuran kata benar. Kemujuran dari kata benar ialah ibarat perahu dimuati atau ditumpangi.
- c. Kemujuran ketegasan/keteguhan. Kemujuran dari ketegasan/keteguhan ialah banyak anak.
- d. Kemujuran siri (rasa malu). Kemujuran dari rasa malu ialah banyak sahabat.
- e. Kemujuran kecakapan. Kemujuran dari kecakapan ialah kaya.
- f. Kemujuran dari keberanian. Keberanian ialah menjadi perisai pada negara.
- g. Kemujuran berusaha. Kemujuran dari berusaha ialah mengantar rezeki.

Penjelasan :

Itikad yang baik adalah pedoman dalam mengarungi lautan penghidupan dan pengantar ke arah kemujuran:

- a. Kejujuran menenteramkan dan menenangkan hati serta pikiran. Ketenteraman adalah pangkal kesehatan yang memungkinkan umur panjang.
- b. Salah satu penjelmaan dari itikad baik ialah bicara benar yang merupakan landasan pokok dari kepercayaan.

- c. Pada umumnya orang yang teguh pendiriannya adalah orang yang kuat dan seimbang jiwanya. Kekuatan dan keimbangan jiwa itu memungkinkan jasmani sehat, sehingga tidaklah mengherankan kalau banyak anak.
- d. Salah satu tangkai dari rasa malu (siri) ialah enggan melakukan hal yang tidak patut serta tak lega melihat kesulitan yang menimpah orang lain, makanya orang-orang bersimpati, sehingga kawan bertambah banyak.
- e. Kalau kecakapan disalurkan melalui kebenaran akan meluangkan jalan ke arah kemujuran. Kemujuran adalah pintu menuju kepada kekayaan.
- f. Menjadi perisai pada negara adalah tanggung jawab besar yang membutuhkan kesadaran dan keikhlasan perlu diperkokoh oleh keberanian untuk memikul akibat-akibat dari tanggung jawab itu.
- g. Usaha yang dibarengi ketekunan merupakan anak tangga pertama kejenjang kemujuran. Jika nasib baik menyertainya, maka ambang pintu rezeki sudah terprijak dan selangkah lagi rezeki sudah terjangkau.

Alitutuiwi angolana atimmu, ajak muamanasaiyangngi ri jae padammu rupa tau, nasabak mattentui iko matti nareweki jana, apa riturungengngi gauk madecengnge riati majae nadéksa nariturungeng ati madecengnge rigau majae. Aga naiya tau majak kalawing atie lettuk rimonri jakna.

Catatan :

Dari Lontara Andi Makkaraka Ranreng Betteng Pola.

Terjemahan :

Jagalah arah hatimu; jangan menghajatkan nan buruk sesamamu manusia, sebab pasti engkau kelak akan menerima kembali akibatnya, karena terpengaruh perbuatan baik oleh hati yang buruk bukan hati yang baik terpengaruh oleh perbuatan yang buruk. Karena orang yang beritikad buruk akibatnya akan sampai pada keturunannya kelak.

Penjelasan :

Apa yang tergerak dalam hati akan tercermin pada akal. Tingkat akal turut menentukan kadar perbuatan sebagai buah dari akal. Jika gerak hati ini bersumber pada yang buruk, akan menyelubungi dan menggelapkan akal dan perbuatanpun tak tentu arah. Sebaliknya perbuatan buruk tak dapat menyelubungi hati yang bersuluh, karena terhalau oleh sinarnya ke imanan dan terangnya akal.

Bagaimana hati dan tingkah laku akan menentukan derajat manusia. Jasad akan berlaku, tetapi kebaikan dan keburukan yang ditinggalkan akan menyertai keturunannya kelak.

Ajak nasalaio acca sibawa lempu, Naiyya riyasengge acca de gaga masussa napogauk de to ada masussa nabali ada madeceng malemmiae, matepppei ripadanna tau. Naiya riasengnge lempu: makessingga gaukna, patujui nawa-nawanna, madeceng ampena, nametau ri Dewata.

Catatan :

Tenri tauk Maddanreng Majauleng.

Dari kumpulan Andi Pabarangi.

Terjemahan :

Janganlah ditinggalkan oleh kecakapan dan kejujuran. Yang dinamakan cakap : tidak ada yang sulit dilaksanakan, tidak ada juga pembicaraan yang sulit disambut dengan kata-kata yang baik serta lemah lembut, percaya kepada sesamanya manusia. Yang dinamakan jujur: perbuatannya baik, pikirannya benar, tingkah lakunya baik dan takut kepada Tuhan.

Penjelasan :

Kecakapan dan kejujuran adalah dua hal sebaiknya seiring dan tunjang menunjang. Kecakapan tanpa kejujuran ibarat kapal tanpa nakhoda, sedangkan kejujuran tanpa kecakapan ibarat nakhoda tanpa kapal.

Kejujuran adalah landasan pokok dalam menjalin hubungan dengan sesama manusia, sedangkan kecakapan melancarkan hubungan tadi.

Arungpone : Agan appongenna accae Kajo?

Kajao : Lempu e.

Arungpone : Aga sabbinna lempu e?

Kajao : Obbi e.

Arungpone : Aga riangobbireng kajao ?

- Kajao : a. Ajak muala waramparang narekko tani-ya waramparang mu.
b. Ajak muala aju ripasanre narekko tani-ya iko pasanrei.
c. Aja muala aju riwettawali narekko tani-ya ikompettai.

Catatan :

Lamellong Kajao Laliddo.

Dari lontarak Haji Andi Ninong.

Terjemahan :

Raja Bone : Apa pangkalnya kecakapan Kajae?

Kajao : Kejujuran.

Raja Bone : Apa yang menjadi saksi kejujuran?

Kajao : Panggilan (seruan).

Raja Bone : Apa yang diserukan Kajae?

- Kajao : a. Jangan mengambil kayu yang disandarkan bukan engkau yang menyandarkan.
b. Jangan mengambil barang-barang yang bukan milikmu.
c. Jangan mengambil kayu yang ditetak ujung pangkalnya bukan kamu mentetaknya.

Penjelasan :

Kebiasaan orang kampung menyandarkan atau mentetak kedua ujung pangkal kayu yang diambilnya di hutan se-

bagai tanda sudah berpemilik. Jadi maksud dari panggilan disini, ialah menyeruhkan secara terbuka ajaran menghormati hak orang lain di samping mengetahui haknya sendiri.

Seruan di atas adalah merupakan perwujudan dari kejujuran, agar kebaikan dan kebenaran dapat diamalkan demi kepentingan masyarakat.

Aruwai sabbinna lempu e :

- a. Napariwawoé riwawo e.
- b. Napariyawai riyawa e.
- c. Napariyataui atauwe.
- d. Naparilalengngi rilalengngi.
- e. Naparisaliwengngi risaliwengngi.
- g. Naparimunriwi rimunri e.
- h. Napariyoloi riyolo e.

Catatan :

To Maccae ri Luwuk (To Ciung)
Dari Lontara Haji Andi Ninong.

Terjemahan :

Ada delapan ciri dari kejujuran:

- a. Di ataskan yang di atas.
- b. Di bawahkan yang di bawah.
- c. Di kanangkan yang di kanan.
- d. Di kirikan yang di kiri.
- e. Di dalamkan yang di dalam.
- f. Di luarkan yang di luar.
- g. Di belakangkan yang di belakang.
- h. Di depangkan yang di depan.

Penjelasan :

Kejujuran dapat ditandai pada :

- a. Cara orang menempatkan sesuatu menurut keadaan yang sebenarnya.
- b. Menilai sesuatu dengan sebenarnya.
- c. Adil dan bijaksana.

Aja mumangingi kasi-kasi. Aggangka ulleyangngi siya malempu e, apa iyaritu tau malempu e mauritu telleng mompomua. Ajak to mumasereati ripadamu tau, bettuwanna ajak muwabacciwi tauwe, ajak muempuruiwi tau lolongengnge deceng, apak masolakkotu lettuk ritomunrimmu.

Catatan :

Karaenta Icinrana.

Dari Lontarak Andi Makkaraka Ranreng Bentempola.

Terjemahan :

Jangan jemu dalam kemiskinan. Usahakan menurut kejujuran sebab orang jujur meskipun tenggelam akan timbul juga. Jangan pula iri hati terhadap sesamamu manusia, artinya jangan membenci orang lain, jangan mencemburui orang yang bernasib mujur, sebab musibah akan menimpah engkau sampai keturunanmu kelak.

Penjelasan :

Janganlah jemu menghadapi kemiskinan harta karena menuntut hidup secara jujur. Bagaimanapun gelapnya penghidupan orang yang menuntut kejujuran tidak akan tersesat, sebab suluh dalam hatinya (keimanan) tidak pernah padam. Sebaliknya orang yang hidup di atas gelimangan harta tanpa kejujuran, ibarat duduk di atas kursi emas di dalam penjara. Jika iri hati sudah tertanam dalam hati dan tumbuh dengan subur, akibatnya buah yang pahit akan dikecap juga oleh keturunannya.

Aju maluruemmi riyala parewa bola.

Catatan :

· Dari kumpulan Haji Andi Ninnong.

Terjemahan :

Hanyalah kayu yang lurus dijadikan ramuan rumah (Bugis Makassar).

Penjelasan :

”Maluru” sama dengan ”malempu”, artinya jujur.

Rumah adalah tempat berteduh dari panas dan hujan se-
lain menciptakan ketenteraman pula. Jadi maksud dari
ungkapan ini ialah, bahwa hanyalah orang jujur yang
dapat melindungi dari panas dan hujannya kehidupan
serta sanggup menciptakan ketenteraman; atau dengan
kata lain hanyalah orang yang dapat menjadi pemimpin.
Dan pemimpin yang jujur ialah tak banyak menuntut
haknya dalam kewajiban, sebab kewajiban baginya adalah
tanggung jawab.

Ajak mumatebbe ada, apak iyatu ad e maega bettuwanna, muatu-
tuiwi lilamu, apak iya lilae pawere-were.

Catatan :

Arung Matoa Sangkuru (1607 – 1610).

Dari Kumpulan Andi Pabbarangi.

Terjemahan :

Janganlah banyak bicara, sebab bicara itu banyak artinya.
Jagalah lidahmu, sebab lidah itu pengiris-iris.

Penjelasan :

Bicara banyak menimbulkan hal:

- a. Memburukkan yang baik dan menyalahkan yang benar.
Sebaliknya dapat pula membaikkan yang buruk dan membenarkan yang salah.
- b. Lebih memburukkan yang buruk dan lebih menyalahkan yang salah. Demikian pula sebaliknya.
- c. Menimbulkan perbedaan pengertian akibat karena salah tanggapan.

Ungkapan yang sama dengan di atas ialah :

Lilae onronai racungnge sibawa tampa e, artinya
lidah adalah tempatnya racun dan penawar. Itulah
sebabnya lidah perlu dijaga, karena tergantung ke
arah mana hendak dibawa.

Ajak nasalaio tongeng sibawa nyamengkininawa; teppasilaingeng-
ngi seajinna nakamaseang, nasappareng deceng tennaeloreng

majak metauk i ri Dewata seukwae.

Catatan :

Lamattareng Maddanreng Takkalalla.

Kumpulan Andi Pabbarangi.

Terjemahan :

Janganlah meninggalkan kebenaran dan kebaikan hati; tidak membedakan sanak keluarga serta mengasihinya, mengusahakan kebaikan tanpa menghendaki keburukan-nya; takut kepada Tuhan.

Penjelasan :

Kalau seorang sudah beriman kepada Tuhan, terhindarlah dari perbuatan yang tersesat. Bertambah terjun dalam kebenaran dan kebaikan bertambah jauhlah pula kesesatan. Mana kala kebaikan dan kebenaran bersemi dilubuk hati, akan terpancar keluar menyelubungi sekelilingnya dalam bentuk amal.

Akkai padamu rupatau natanréréko

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Ninnong.

Terjemahan :

Angkatlah sesamamu manusia supaya engkau ditunjang.

Penjelasan :

Kalau mengharapkan penghargaan dari orang lain mulai-lah dengan menghargainya lebih dahulu, sebab penghargaan akan datang karena ada sesuatu yang patut dihargai. Salah satu hal yang patut dihargai, ialah tahu menghormati dan menghargai orang lain.

Agguruiwi gaukna tau warani é enrengnge ampena. Apak iya gaukna towarani é seppuloi uwangenna naseuwamua jana, jajini asera decenna. Nasaba iyamaro nariaseng jana seddi e malomoi naola amatengeng. Naekiya mau tau pellorenngne matémuto, apak dessa temmatena sininna makkenyawa e.

Naiya decenna, asera :

- a. Tettakkini napolei kareba maja kareba madeceng.
- b. De najampangiwi kareba naéngkalinga é, naekiya napa-silaengngi sennang atti pikkiri madeceng.
- c. Temmetauni ripariolo.
- d. Temmetauni riparimunri
- e. Tetteyai mita bali.
- f. Riyalai passappo riwanua é
- g. Matinului pajaji passurong.
- h. Rialai paddebbang temawatang.
- i. Masiri toi, riyasiri toi ripadanna tau.

Catatan :

Arung Bila Lawaniaga.

Dari Lontarak Andi Makkaraka Ranreng Bettempola.

Terjemahan :

Pelajarilah tingkah laku pemberani. Sebab tingkah laku pemberani ada sepuluh macam tetapi cuma satu keburukannya, jadi sembilan kebaikannya. Sebab dikatakan satu keburukannya karena gampang menghadapi maut. Namun demikian penakutpun takkan luput dari maut, sebab tak terelakkan kematian bagi setiap yang bernyawa.

Kebaikan yang sembilan :

- a. Tak terkejut mendengar kabar buruk maupun kabar baik.
- b. Tak mengacuhkan kabar yang didengar, tetapi diiringi dengan ketenangan serta pikiran sehat.
- c. Tidak takut didepankan.
- d. Tidak takut dibelakangkan.
- e. Tidak takut melihat musuh.
- f. Dijadikan perisai oleh negara.
- g. Tekun melaksanakan kewajiban.
- h. Menjadi pembela terhadap orang yang berlaku sewenang-wenang.
- i. Menyegani, serta disegani pula oleh sesamanya manusia.

Penjelasan :

Orang berani berwatak dan bertingkah laku sebagai berikut :

- a. Tabah, tidak menampakkan kegelisahan mendengar kabar yang buruk dan takkan menampakkan kegemiraan mendengar kabar yang baik.
- b. Tenang, ia menguasai perasaan, sehingga dengan tenang dapat memecahkan persoalan yang dihadapi.
- c. Berani, tidak takut dalam keadaan bagaimanapun, termasuk tak takut melihat musuh.
- d. Bertanggung jawab, perasaan tanggung jawablah mendorong melaksanakan kewajiban membela negara dan melaksanakan tugas sepenuh hati.
- e. Berbudi, seorang berbudi tak lega melihat kesewenang-wenangan terhadap sesamanya manusia, maka ia selalu tampil sebagai pembela.
- f. Tahu harga diri, Tidak ada kehormatan tanpa harga diri dan kehormatan akan datang sendiri bila kita bersedia pula memberikannya kepada orang lain.

Ajak mumaelonabetta makkala ricappakna letengnge.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Ninnong.

Terjemahan :

Jangan mau didahului menginjakkan kaki di ujung titiang

Penjelasan :

Pada umumnya titian dapat dilalui seorang saja, maka siapa yang terdahulu menginjakkan kaki di ujungnya dia lah yang berhak meniti lebih dahulu; artinya bertindak mendahului orang lain. Bertindak cepat dengan penuh keberanian mengandung resiko yang besar, tetapi tidak ada kebesaran tanpa perbuatan besar dan tidak ada perbuatan besar tanpa resiko yang besar.

Selain dari itu langkah pertama menuju sukses, ialah menciptakan sesuatu yang baru.

Juga jangan didahului lawan bertindak.

Ajak muappesona buruk.

Catatan :

Dari Kumpulan Haji Andi Ninnong.

Terjemahan :

Jangan berpasrah buruk.

Penjelasan :

Memperjoangkan kehidupan berarti memperjoangkan nasib, tetapi bukan berarti melawan takdir, sebab takdir di tangan Tuhan. Jadi perjoangan nasib sambil berpasrah kepada Tuhan, bukan berpasrah tanpa perjoangan. Berpasrah pada nasib buruk tanpa perjoangan, berarti menyerah-menyerah pada nasib buruk.

Ajak mopelei olona tauwe.

Catatan :

Dari Kumpulan Haji Andi Ninong.

Terjemahan :

Janganlah memotong (mengambil) haknya orang.

Penjelasan :

Memperjoangkan kehidupan adalah wajar sesuai tunutan hidup itu sendiri. Tetapi manusialah yang menjadi perjoangan hidup itu suatu pertarungan kekerasan, karena melupakan hakekat dari hidup itu sendiri, yakni "menghidupkan kehidupan" itu.

Itulah sebabnya moral tidak dapat dikesampingkan dalam perjoangan hidup.

Aga guna masara e, tenrek lesangenna pura makkawa e. Rilesangi maneng muwa bannamuwa pura ritoto e tenri lesangi.

Catatan :

Dipetik dari syair nyanyian Kepala Mojong. (kepala kampung dari Mojong).

Terjemahan :

Apa guna bersusah hati, terhindarkan suara takdir. Semuanya dapat dihindari kecuali takdir tak terelakkan.

Penjelasan :

Pada umumnya orang akan menyesali nasib, menyalahkan dan menyusahkan diri bila musibah menimpahnya. Mereka tidak berusaha melepaskan diri dari kesulitan dengan akal dan usahanya, sebaliknya memupuk kesulitan itu dengan membebani perasaannya pula; kesulitan ditambah kesulitan.

Apabila takdir sudah berlaku, tidak ada jalan lain kecuali menerimanya dengan lapang dada. Menerima takdir dengan lapang dada dan ikhlas dalam filsafat Bugis disebut "Ipasangngi namaloga," artinya dipasang dengan longngar.

Ajak mulete riwennang silampae.

Catatan :

Dari kumpulan Andi Palloge Petta Nabba.

Terjemahan :

Jangan meniti pada benang selembar.

Penjelasan :

Janganlah melakukan sesuatu hal yang meragukan kebenarannya dan meragukan hasilnya (untung-untungan) atau mungkin mendatangkan bahaya, sebab melakukan sesuatu yang meragukan kebaikannya, ibarat meniti pada benang selembar.

- a. Ajak mumatelleng poadangngi rahasiya makkunraimmu.
- b. Ajak mumatelleng sanre ritosugi mammula menre e.
- c. Akkalitutuiwi majjoa riarung maiolo e.
- d. Ajak mutonangi lopi wati siwali.

Catatan :

Dari kumpulan Andi Palloge Petta Nabba.

Terjemahan :

- a. Jangan terlalu dalam menyimpang rahasia pada isterimu.
- b. Jangan terlalu dekat bersandar pada orang kaya baru.
- c. Berhati-hati mengabdi pada raja yang masih muda.
- d. Jangan menumpang pada perahu bertangan sebelah.

Penjelasan :

Ada sebuah cerita mengenai petuah di atas, yakni petuah dari seorang tua yang hendak berpulang kepada anak tunggalnya. Pada suatu saat, seorang yang berperangai buruk menghilang dari kampung dan terlintaslah dalam pikirannya untuk membuktikan petuah orang tuanya. Maka disampaikarlah kepada isterinya, bahwa orang yang dianggap hilang sebenarnya telah dibunuh olehnya dan dikuburkan dekat tangga dapur, disertai dengan pesan, agar isterinya merahasiakan hal tersebut. Terjadilah ikrar antara keduanya untuk merahasiakan hal itu.

Berselang beberapa lama terjadilah percekconan dengan isterinya, dimana diungkap-ungkap juga soal pembunuhan itu. Akhirnya kabar itu sampai pada seorang kaya baru yang kebetulan mempunyai piutang kepada orang yang menghilang. Dengan penuh kemarahan dilaporkanlah persoalan tersebut kepada raja, karena merasa dirugikan akibat kematian itu. Tanpa penyelidikan lebih jauh, raja langsung memerintahkan kepada hakim untuk menangkapnya. Didepan hakim diakuilah keadaan yang sebenarnya, bahwa apa yang ditanam (dikuburkan) didekat tangga dapurnya hanyalah bebeknya yang mati. Mengenai cerita pembunuhan dalam persoalan ini hanyalah untuk membuktikan petuah orang tuanya. Maka diceriterakanlah perihal petuah orang tuanya, kepada hakim dan bukti dari petuah tersebut. Dari kejadian itu ditariklah kesimpulan sebagai berikut :

- a. Dalam keadaan tertentu, wanita tidak dapat menahan

- diri dan menyimpan rahasia karena terpengaruh oleh perasaannya, terbukti baru bertengkar sudah mengungkap-ungkap soal yang berbahaya.
- b. Kebanyakan orang kaya baru lebih mengutamakan harta benda dari pada sesamanya manusia. Terbukti dengan kerugian sedikit saja, ia rela mengorbankan orang lain.
 - c. Raja yang masih mudah cepat pertimbangan, atau kurang bijaksana dalam bertindak.
 - d. Menumpang pada perahu yang bertangan sebelah banyak bahayanya karena gampang terbalik. Maksudnya janganlah melakukan sesuatu hal yang dapat membahayakan, seperti mengaku membunuh dan sebagainya.

Petua tersebut mungkin tidak mutlak terjadi, tetapi suatu hasil pengamatan dari pengalaman seorang tua.

Alai cedde e risesena engkai cedde mappedeceng, sampeyangngi maega e risesena engkai maega makkasolang.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Ninong.

Terjemahan :

Ambillah yang sedikit bila yang sedikit membawa kebaikan, tolak yang banyak bila yang banyak mendatangkan kerusakan.

Penjelasan :

Manusia membutuhkan benda sebagai salah satu dari sekian banyak kebutuhan untuk kelanjutan hidupnya. Apabila hasrat terhadap benda beralih kecinta benda (materialistik), maka kedudukan benda akan bergeser dari pelengkap menjadi tujuan hidup. Dalam keadaan demikian pasti kemanusiaan dan kebaikan akan dikorban-kan demi untuk memperolehnya. Kemenangan adalah tujuan terakhir dari suatu perjuangan, tetapi untuk mencapainya bukanlah berarti mengorbankan kebenaran dan menyampingkan kebaikan.

Ajak muangowai onrong, ajak to muacinnai tanre tudangeng, dektu muulle i padecengi tana. Risappa po muompe, rijellok po muakkéngau

Terjemahan :

Janganlah menyerahkahi kedudukan, jangan pula terlalu mengingini jabatan tinggi, kau takkan sanggup memperbaiki negara. Kalau dicari baru akan muncul, kalau ditunjuk baru kau mengaku (menerima).

Catatan :

Leboulu, Dari kumpulan Andi Pabarangi.

Penjelasan :

Pada dasarnya semua orang mencita-citakan kedudukan atau jabatan tinggi, tetapi takdir dan kesempatan membawanya ke arah lain. Tetapi manakala keserakahan menjadi titik tolak suatu cita-cita maka dalam perjalanan menuju cita-cita itu unsur moral akan dikesampingkan, lebih-lebih lagi kalau ditunjang oleh keluasan. Sebaliknya seorang yang beritikad baik pada umumnya mempunyai harga diri, oleh sebab itu ia tidak akan mengemis jabatan dengan mengorbankan harga dirinya.

Ajak mualai deceng jana tauwe.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Ninong.

Terjemahan :

Janganlah engkau menjadikan kebaikan atas keburukan orang lain.

Penjelasan :

Menurut kebaikan adalah suatu hal yang dibenarkan. Tetapi biarlah kebaikan itu datang dengan penuh kehormatan, tetapi bukan melalui pengorbanan orang lain. Kemenangan yang dicapai dengan hormat adalah kemenangan orang besar. Sebaliknya kemenangan yang dicapai tidak dengan hormat, kemenangan orang kecil yang ber-

nasib mujur.

Sukses tanpa kejujuran adalah kegagalan.

Aja muancaji cakke awo.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Ninong.

Terjemahan :

Jangan menjadi tangkai bambu.

Penjelasan :

Tangkai bambu kecil lagi keras, dimana setiap orang yang langgar didekatnya akan tergores atau tertusuk. Demikianlah dikiaskan bagi orang yang suka merusak setiap orang yang berhubungan dengannya.

Seburuk-buruknya seorang manusia, kalau ia tak dapat lagi melihat jalan kebaikan dalam menempuh hidupnya.

Ajak mutappali-pali pada raukkaju e.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Ninong.

Terjemahan :

Jangan berputar-putar seperti semak-semak.

Penjelasan :

Semak dikiaskan bagi orang yang berjiwa kecil. Akibat dari jiwa yang kecil membawa keragu-raguan dalam menentukan sikap hidup, dan terlalu banyak membuang waktu untuk diamuk dengan pertanyaan bagaimana seharusnya sikap hidupnya, sehingga kemana arahnya angin kesana condongnya.

Ajak mumaele natunai sekkek patunai enrengnge labo paburuk.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Pawelloi.

Terjemahan :

Janganlah hendaknya mau dihina oleh pelit yang

menghinakan dan boros yang menghancurkan.

Penjelasan :

Baik sekali menghitung pengeluaran untuk menjaga keseimbangan pemasukan. Akan tetapi jika terlalu memperhitungkan pengeluaran sehingga dianggap pelit, maka kehinaanlah yang datang. Tetapi pemborosan yang tidak diperhitungkan menghancurkan kehidupan sendiri, yang berakhir dengan kehinaan pula.

Ajak mupabbiyasai alemu rigauk majae, apak lele bulu tellele abiaysang.

Catatan :

La Tiringeng Te Taba Arung Saotanre (abad XV).
Dari kumpulan Prof. Andi Zainal Abidin Farid SH.

Terjemahan :

Jangan membiasakan dirimu berbuat buruk, karena beralih gunung tak beralih kebiasaan.

Penjelasan :

Bagaimana sulitnya memindahkan gunung lebih sulit lagi merubah kebiasaan, apa lagi kebiasaan, yang mendarah daging dan sudah menjadi watak. Perjoangan yang terberat bagi manusia. ialah melakukan dirinya sendiri.

Ajaknaita batu maelo e' massuro nadék tau nasuro, lebbini sia riawana anreng tédongnge. Ajak to naita batu tau maelo e' risuro nade tau suroi, lebbini sia riawana cekko-cekko e.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Pawelloi.

Terjemahan :

Sungguh susah orang yang mau menyuruh tidak ada orang disuruh, lebih baik mati (makanan kerbau adalah dan dibawah rumput adalah tanah). Sungguh sudah pula orang yang mau disuruh tidak ada yang mau menyuruh, lebih baik mati (cekko-cekko) adalah anyaman bambu yang biasa dipakai menutup kuburan).

Ada ritangngak itai addimunrinna, gauk ritangnga itai mappuralla-lo e.

Catatan :

Dari kumpulan Haji Andi Pawello i.

Terjemahan :

Ucapan dinilai dengan melihat akibatnya, perbuatan dinilai dengan melihat yang sudah lalu.

Penjelasan :

Menilai ucapan seseorang dengan memperhatikan kebiasaannya membuktikan ucapannya dalam kenyataan. Menilai perbuatan seseorang dengan mengamati perbuatannya yang lalu.

Arungpone : Aga kaminang mawatang Kajao? Engkaga cauk watangngi ewangengnge?

Kajao : Madodong laddek iyatu muasengnge Arungpone.

Arungpone : Pauni Kajao muasengnge mawatang.

Kajao : Dek gaga cauk watanngi asseddingnge.

Catatan :

La Mellong (Kajao Laliddo).

Dari kumpulan Andi Pabarangi.

Terjemahan :

Raja Bone : Apa yang paling kuat Kajao? Adalah yang mengalahkan senjata.

Kajao : Terlalu lemah apa yang dikatakan itu Arungpone.

Raja Bone : Katakanlah Kajao yang kau anggap kuat.

Kajao : Tidak ada yang mengalahkan persatuan.

Penjelasan :

Gunung yang tegah dan kelihatan megah dibangun dari kumpulan butir-butir pasir dan gumpalan-gumpalan tanah, tetapi karena bersatu menjadi gunung yang besar, sulitlah ditaklukkan yang dimaksud dengan persatuan di atas adalah, persatuan perasaan, cita-cita dan tindakan, olehnya tak dapat ditaklukkan dengan hanya menghan-

curkan jasadnya.

Anu de e najaji de ritu naripasoro.

Artinya : Penundaan bukan berarti tidak jadi.

Maksudnya : Sesuatu yang ditunda bukan berarti tidak akan dilanjutkan.

Arengngi alena ulunna.

Artinya : Berilah dia kepalanya.

Maksudnya : Biarkan dia berbuat sesukanya

Anu maluru e mancaji paramatai.

Artinya : Kelurusan (kejujuran) adalah permata.

Maksudnya : kelurusan itu adalah yang kekal.

Alena manre pada serigala e.

Artinya : ia makan seperti serigala.

Maksudnya : ia makan dengan lahap.

Alena makkuli batu.

Artinya : ia berkulit batu.

Maksudnya : ia luar biasa kikir.

Alena luppe makkatenni.

Artinya : Ia melompat berpegang.

Maksudnya : Ia menjadi marah (naik darah).

Alena masorong sikku bawang lao riiya.

Artinya : ia mendorong siku saya.

Maksudnya : ia menyikut untuk memperingatkan.

Alena mattendang addeneng napakei menre.

Artinya : Ia menendang tangga yang dipakainya untuk memanjang.

Maksudnya : Ia menendang orang yang telah menolongnya.

Alena missengngi surekna.

artinya : ia tahu suratnya.

maksudnya : ia dapat membaca dan menulis.

Alena pessu meyong pole rilalenna karungnge.

artinya : ia mengeluarkan kucing dari dalam karung.
maksudnya : ia membuka rahasia semuanya.

Alena tuwo rilalenna suruga madongo e.

artinya : ia hidup dalam surga kebodohan.
maksudnya : hidupnya sangat menderita.

Alena mukkurui warellena tauwe sibawa ukkuran rialena.

artinya : ia mengukur jagung orang lain dengan takarannya sendiri.
maksudnya : ia menyamakan orang lain dengan dirinya sendiri.

Alena goccanngi langi e sibawa tana e.

artinya : ia menggongangkan langit dan bumi.
maksudnya : ia melakukan segala kemungkinan untuk mencapai tujuannya.

Alena piseangngi sampanna.

artinya : ia mengayun sampannya sendiri.
maksudnya : ia menolong dirinya sendiri.

Anak mallinrung.

artinya : anak yang bersembunyi.
maksudnya : anak yang tidak memperlihatkan dirinya.

Anak maloppo.

artinya : anak yang besar.
maksudnya : anak yang tubuhnya besar.

Anak toraja.

artinya : anak dari Toraja.
maksudnya : suku toraja.

Anak Mandar.

artinya : anak dari Mandar.
maksudnya : suku Mandar.

Anak ugi.

artinya : anak dari Bugis.
maksudnya : suku Bugis.

Anak mangkasa.

artinya : anak Makassar.
maksudnya : suku Makassar.

Anak silariang

artinya : anak yang lari bersama-sama.
maksudnya : anak yang lari meninggalkan kampung halamannya pergi ke negeri lain (satu wanita satu laki-laki).

Anak makkalitutu.

artinya : anak yang berhati-hati.
maksudnya : anak yang memperhatikan semua kegiatannya.

Apak tenrekno kunyilik.

artinya : Sebab kau telah lenyap dari pelupuk mataku.
maksudnya : tidak pernah kelihatan (tidak pernah lagi temu).

Anak dara si amana.

artinya : saudara perempuan se ayahnya.
maksudnya : bersaudara sama ayah.

Aggurung makkeja e magatti siseng ri isseng.

artinya : pelajaran yang jelek lekas dipelajari.
maksudnya : pengaruh buruk terhadap seseorang, sangat cepat merubah keadaan seseorang.

Akkegunangngi kesempatangnge ri alemu.

artinya : pergunakan olehmu kesempatan.
maksudnya : kesempatan yang baik hendaklah dipergunakan.

Ati makessinnge mappamulai ri bolae.

artinya : budi baik mulai di rumah.
maksudnya : budi yang baik hendaklah mulai dari diri pribadi.

Aja musiya-siyakangngi wettummu.

artinya : waktumu jangan disia-siakan

maksudnya : Pergunakanlah waktumu itu sebaik-baiknya.

Ajak muwaddempereng awase.

artinya : jangan melemparkan kapak.

maksudnya : jangan bohong.

Ajak mupujjwi esso de e natalliweng.

artinya : jangan memuji hari yang sebelum liwat.

maksudnya : pergunakanlah hari yang baik itu padamu.

Anu maja e riwale i anu maja.

artinya : perbuatan jahat akan dibalas dengan kejahatan.

maksudnya : siapa yang menggali lubang, dia juga yang akan terperosok ke dalamnya.

Anak dara mangkautta.

artinya : gadis raja kita.

maksudnya : ia gadis dan raja.

Ada pura nasabbi e.

artinya : pengakuan yang telah dirahasiakan.

maksudnya : sebagai saksi.

Anak beu.

artinya : anak yang tidak punya orang tua.

maksudnya : ke dua orang tua sudah meninggal (bapak dan ibu).

Anak madoraka.

artinya : anak yang durhaka.

maksudnya : anak yang berdosa (misalnya pada orang tua).

Anak paccaccang.

artinya : anak yang suka mencelah.

maksudnya : suka menolak/membantah.

Anak pangimpurung.

artinya : anak yang suka cemburu.

maksudnya : tidak mau melihat orang Sukses

Aga mupackingi.

artinya : cuci.
maksudnya : apa yang dibersihkan.

Anak macco we.

artinya : anak yang ikut.
maksudnya : anak yang mendengar nasihat (petuah).

Ajak muwassobbu.

artinya : jangan bersembunyi.
maksudnya : tidak menampakkan diri.

Ajak muaddeppungeng.

artinya : berkumpul.
maksudnya : dilarang berkerumun.

Aga muwaddempereng.

artinya : apa yang kau lemparkan.
maksudnya : apa yang kau buang jauh-jauh.

Aga ritonangi.

artinya : apa yang dinaiki.
maksudnya : apa yang kau tumpangi.

Ajak mumabetta.

artinya : jangan nakal.
maksudnya : jangan membuat kegaduhan (keributan).

Aga muwangoloi.

artinya : apa yang kau hadapi.
maksudnya : apa yang kau persiapkan untuk dikerjakan.

Anak sisallak.

artinya : anak yang bercerai.
maksudnya : anak yang tidak sama-sama satu tempat tinggal.

Anak pattinrong.

artinya : anak yang suka tidur.
maksudnya : anak yang banyak tidur.

Alebbirennna gauk madecengnge de ritu nateppa riyawa.

artinya : perbuatan yang baik tidak akan jatuh ke bawah.

maksudnya : tingkah laku yang baik, tidak akan jatuh nilainya.

Arellauko ripuang Allataala, puang maraja addampeng rilino nenniya ri aherak.

artinya : minta ampun pada Tuhan, Tuhan Yang Maha Esa, pemberi ampun di dunia dan akhirat.

maksudnya : tobatlah pada Tuhan, Tuhan pemberi ampun di dunia dan akhirat.

Aja mumappinra riampe-ampe madecengnge.

artinya : jangan kau berubah terhadap perbuatan-perbuatan yang baik.

maksudnya : perbuatan-perbuatan yang baik tetap kita usahakan, sedang yang jelek dihindari.

Ajak muturusi hawanapessummu.

artinya : jangan ikuti hawa nafsumu.

maksudnya : segala keinginan yang muncul dalam hati jangan diikuti hendaklah dipertimbangkan sebaik-baiknya.

Aja muwappinra riampe-ampe madecengnge.

artinya : jangan berubah pada kelakuan-kelakuan (budi pekerti) yang baik.

maksudnya : peliharalah budi pekerti yang baik itu.

Akkadao riolona.

artinya : katakanlah dihadapannya.

maksudnya : beritahukanlah padanya.

Ada paseng toriolo.

artinya : kata pesan orang dahulu.

maksudnya : pesan orang tua.

Angattao napolé i.

artinya : bersiaplah didatangi.

maksudnya : tetap siap untuk didatangi.

Akkalitutui adammuripadammu rupa tau.

artinya : peliharalah kata-katamu pada sesamamu manusia.

maksudnya : jagalah perbuatan/ucapan terhadap sesama manusia.

Angkalinga madécéngngi ritu adanna toduwa é pajajianmu.

artinya : dengarlah dengan baik kata-kata dari kedua orang tuamu.

maksudnya : dengar/perhatikan nasihat ke dua orang tua.

Angoloi ritu gauk madécéngngé abbokori gauk maja é.

artinya : perbuatan yang baik selalu kita idamkan sedang perbuatan yang jelek hendaklah kita hindari.

maksudnya : Usahakan banyak berbuat yang baik, dan menghindari yang jelek.

Aja musakke kedo rilolangengmu.

artinya : jangan terlalu banyak bergerak dalam perjalanan hidupmu.

maksudnya : hati-hatilah bergaul dalam masyarakat.

Anu masagala é masukkara ritu papoléna.

artinya : barang yang jarang diperoleh sukar untuk diadakan.

maksudnya : barang yang baik, berat untuk diadakan.

Apparimekko ritu riwettu tuwomu mellau dowang, ripuang Allataala ajak mumangingngi.

artinya : bersabarlah kau minta do'a selama hidupmu, terhadap Tuhan Yang Maha Esa, jangan merasa bosan.

maksudnya : sambil kita bekerja selama hidup harus pula minta doa kepada Tuhan jangan bosan-bosan.

Ajak muléte' riwennang silampa é.

artinya : jangan memilih pada benang selembar.

maksudnya : jangan mengerjakan sesuatu pekerjaan yang meragukan kebenarannya dan meragukan hasilnya.

Untung-untungan atau mungkin mendatangkan bahaya, sebab melakukan sesuatu yang meragukan kebaikannya, ibarat meniti pada benang selembar.

Ajak muawappésona buruk.

artinya : jangan berpasrah buruk.

maksudnya : memperjoangkan nasib, bukan berarti melawan nasib/takdir sebab takdir ditangan Tuhan, jadi perjoangan nasib berpasrah kepada Tuhan bukan berpasrah tanpa perjoangan. Berpasrah pada nasib buruk tanpa perjuangan, berarti menyerah pada nasib buruk.

Aja mumaélo ribetta makkala ricappana letengnge.

artinya : Jangan mau didahului menginjakkan kaki di ujung titian.

maksudnya : bertindak mendahului orang lain. Bertindak cepat penuh dengan keberanian mengandung resiko yang besar. Dapat pula berarti maksud langkah pertama menuju sukses, ialah menciptakan sesuatu yang baru.

Aja mutonangi lopi wati siwali.

artinya : jangan menumpang pada perahu bertangan sebelah.

maksudnya : jangan melakukan sesuatu hal yang dapat membahayakan seperti mengaku membunuh dan sebagainya.

Akkalitutui majjowa ri arung malolo é.

artinya : berhati-hati mengabdi pada raja yang masih muda.

maksudnya : raja yang masih muda cepat pertimbangannya, atau kurang bijaksana dalam bertindak.

Ajak mumatelleng sanré ritausugi mammulangngé menre.

- artinya : jangan terlalu dekat pada orang kaya baru.
maksudnya : kebanyakan orang kaya mengutamakan hara benda dari pada sesamanya manusia. Terbukti dengan kerugian sedikit saja dia rela mengorbankan orang lain.

Anak pattinrong.

- artinya : anak yang suka tidur.
maksudnya : anak itu gemar sekali tidur, sekali-sekali tidur lagi.

Anak passisalang.

- artinya : anak yang suka berkelahi.
maksudnya : anak yang nakal/banyak lawannya.

Anak kappala.

- artinya : anak buah kapal.
maksudnya : yang menjalankan kapal/mengurus pekerjaan dalam kapal.

Anak malabo.

- artinya : anak yang pemboros.
maksudnya : anak yang suka mengeluarkan uangnya tanpa perhitungan.

Anak masékké.

- artinya : anak yang kikir.
maksudnya : anak yang tidak mengeluarkan uangnya/harta bendanya namun dalam jalan yang baik.

Anak paccuwéreng.

- artinya : anak yang suka ikut.
maksudnya : gemar ikut kepada siapa saja.

Anak mallopi :

- artinya : anak yang naik perahu.
maksudnya : anak yang ikut di perahu.

Anak makojo.

- artinya : anak yang kurus.
maksudnya : anak yang langsing.

Anak kallolo.

- artinya : anak pemuda.
maksudnya : anak yang sementara bertumbuh, umur 17 tahun.

Anak pusa.

- artinya : anak yang keliru.
maksudnya : anak yang bimbang/tidak tetap pendirian-nya.

Anak pellung.

- artinya : anak yang menyelam.
maksudnya : anak yang mandi di sungai sambil menyelam.

Anak riitte.

- artinya : anak yang dipungut.
maksudnya : anak yang diambil dari orang lain (pemberian orang lain).

Anak messo.

- artinya : anak yang kenyang.
maksudnya : anak yang berkecukupan ekonominya.

Anak pasedding.

- artinya : anak yang bangun dari tempat tidurnya.
maksudnya : bangun dari tidurnya.

Aga mupasilolongeng ri wennie' nakko ittana.

- artinya : apa yang kau perbincangkan tadi malam begitu lama.
maksudnya : sesuatu yang dibicarakan cukup lama pada waktu malam.

Aga mupikkiri nappakko ittana, nadéppa nasilolongeng.

- artinya : apa kau pikirkan begitu lama, belum ada keputusan.
maksudnya : sesuatu yang dipikirkan lama baru ada keputusan.

Aga mubokong lattu ri akhira.

artinya : apa yang kau bawa ke akhirat.

maksudnya : persiapkan amal menuju akhirat.

Aga muwaddojai si wenni namalaleng wenni nainappa matinro

artinya : apa yang kau jaga tadi malam, jauh malam baru tidur.

maksudnya : sesuatu yang dijaga, sehingga jauh malam baru tidur.

Aga muebbu sappo.

artinya : apa yang kau buat pagar.

maksudnya : barang apa yang dibuat pagar.

Aga musolangi.

artinya : apa yang kau rusakkan.

maksudnya : sesuatu yang dirusakkan.

Aga murempeki.

artinya : apa yang kau lempari.

maksudnya : sesuatu yang dilempar.

Aga mucinnai muwanré

artinya : apa yang diingini untuk dimakan.

maksudnya : sesuatu yang diingini untuk dimakan.

Aga mucarinnaimuwaga aga-agaimmu.

artinya : apa kau memelihara barang-barangmu.

maksudnya : memperbaiki barang-barang/memelihara barang-barang.

Anak mappajung pulawengngé.

artinya : anak raja yang asli itu.

maksudnya : raja yang asli (tulen).

Anak dewata tompoeribuso ompo.

artinya : anak raja yang muncul di tengah air itu.

maksudnya : anak yang aneh, berasal dari air *

Anak mattuju lao ridécéngngé.

artinya : anak yang sukses terhadap kebaikan.

maksudnya : berhasil dalam segala kebaikan.

Anak masala/anak bule.

artinya : anak yang kurang beres.
maksudnya : anak yang diperoleh hasil sina

Anak pattola.

artinya : anak yang baik mengikuti nasihat orang tua.
maksudnya : anak saleh.

Anak masagala.

artinya : anak yang aneh.
maksudnya : anak yang berkelainan.

Anak makkjang.

artinya : anak pemboros.
maksudnya : suka mengeluarkan uang.

Anak macaringga.

artinya : anak yang berhati-hati (apik).
maksudnya : anak yang menjaga kemungkinan berkurangnya sesuatu.

Anak beu.

artinya : anak yang tidak punya orang tua, baik laki-laki maupun wanita.
maksudnya : kedua orang tuanya sudah meninggal.

Anak madoraka

artinya : anak yang durhaka.
maksudnya : bersalah terhadap orang tua.

Anak pakkamala.

artinya : anak yang beramal.
maksudnya : anak itu gemar sekali beramal.

Anak pajjoppa.

artinya : anak yang gemar berjalan.
maksudnya : suka jalan.

Anak makojo.

artinya : anak yang kurus.
maksudnya : anak yang tinggi dan kurus.

Anak malotong.

artinya : anak yang hitam.

maksudnya : kulitnya hitam.

Anak mapute.

artinya : anak yang putih.

maksudnya : kulitnya putih.

Anak paccaccang.

artinya : anak yang suka mencelah.

maksudnya : suka menentang/melawan

Anak pangimpurung.

artinya : anak yang suka cemburu.

maksudnya : pencemburu.

Anak parellau.

artinya : anak yang suka meminta.

maksudnya : suka meminta.

Anak masabbara.

artinya : anak yang sabar.

maksudnya : pendiam.

Anak matojo.

artinya : anak yang tidak mau mendengar nasihat orang tua.

maksudnya : suka menentang, menolak.

Anak maddoja.

artinya : anak yang tidak tidur malam.

maksudnya : jaga malam (ronda).

Anak macennifera.

artinya : anak yang paling di sayang.

maksudnya : anak kesayangan.

Anak malasa.

artinya : anak yang sakit.

maksudnya : kesehatan terganggu.

Anak marota.

artinya : anak yang kotor.

maksudnya : anak pengotor.

Anak marengkalinga.

artinya : anak yang mendengar nasihat.

maksudnya : kalau diberi nasihat ia ikuti.

Anak malupu.

artinya : anak yang lapar.

maksudnya : anak dalam keadaan lapar.

Anak dacing.

artinya : batu timbangan.

maksudnya : alat pengukur berat pada timbangan.

Anak passisalang.

artinya : anak yang suka berkelahi.

maksudnya : gemar berkelahi.

Anak mallaleng.

artinya : anak yang sementara berjalan.

maksudnya : berjalan kaki.

Anak pusa.

artinya : anak yang keliru.

maksudnya : kurang mengingat.

Adaimi nabéloï ada tongeng maraenngi na pasalairo.

artinya : Hanya kata belaka dan selalu berkata saya dapat tetapi setelah didesak ia tidak dapat buktikan.

maksudnya : seseorang yang tidak dapat bekerja sedang ia tidak mau dikatakan tidak tahu, maka bicaranya sangat besar tetapi tidak dapat dibuktikannya.

Aculing temmelatoni, minanga nassiori e kappala balandae.

artinya : tidak boleh ada lagi yang mengganggu gugat karena sudah ada yang memilikinya.

maksudnya : jangan mengganggu orang yang telah menduduki sesuatu pekerjaan, karena orang itu lebih wajar dari pada kamu atau lebih ba-

nyak pengetahuan yang dimilikinya dari pada kamu mengenai pekerjaan itu.

Atiye tekkedona upeppa tennabelle narampéyangngékko.

artinya : semua ucapan itu tidak masuk akal, sebab untung kalau tidak berbohong.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang di dalam menghadapi sesuatu pekerjaan sebagai tanggung jawabnya, hanya bicaranya yang besar.

Ajak mugora riwettu denamupa muwessu rialé i

artinya : jangan berteriak sebelum keluar dari hutan.

maksudnya : jangan tergesa-gesa (cepat-cepat) bergembira.

Ajjappangngé malebbi i naiya asugirengngé.

artinya : kesehatan lebih berharga dari kekayaan.

maksudnya : nilai kesehatan jauh lebih berharga dari kesenangan (kekayaan).

Aléna manré pada serigalaé.

artinya : ia makan seperti serigala.

maksudnya : ia makan dengan lahap.

Aléna mappalumpai uwaé mattékké.

artinya : ia memecahkan air beku.

maksudnya : ia yang memukul.

Alena riwereng agggurung.

artinya : ia diberikan untuk belajar.

maksudnya : ia gemar sekali belajar.

Aléna padai baleé messu poleé riuwaé.

artinya : ia sebagai ikan yang keluar dari air.

maksudnya : sangat gelisah.

Aléna mappunnai sumange sibawa cinna lao ri tana ancajinge.

artinya : ia berkobar dengan perasaan cinta tanah air.

maksudnya : semangat kebangsaannya berkobar-kobar.

Aléna engkai ritu rilalenna tuluna tauwé.

artinya : ia ada di dalam tali temali orang.

maksudnya : ia adalah boneka dari orang lain.

Aléna engka ritu mancajibuah matakku.

artinya : ia adalah sebagai buah matakku.
maksudnya : ia adalah kesayanganku.

Aléna tuwo riyawana bintang laba e.

artinya : ia lahir di bawah bintang yang beruntung.
maksudnya : nasib yang selalu baik.

Aléna muttamai seddi tau macca, dé namatebbe bicaranna.

artinya : ia adalah seorang yang pandai yang sedikit bicara.
maksudnya : banyak bekerja sedikit bicara.

Aléna engkai ritu ri tasi é.

artinya : ia ada di laut.
maksudnya : ia tidak mengetahui hal yang sebenarnya.

Aléna makkoni ritu kojo pada bila.

artinya : ia begitu kurus sebagai bilah.
maksudnya : ia sangat kurus.

Aléna engkai ritu iya maneng mancaji uli sibawa kabuttu.

artinya : ia adalah semua kulit dan tulang.
maksudnya : sangat kurus.

Aléna padai ritu tau mappalu é.

artinya : ia selalu memalu di situ.
maksudnya : saya tidak setuju dengan dia.

Aléna mappunnai matebbe sumangek maélo majjama.

artinya : ia mempunyai banyak semangat untuk bekerja.
maksudnya : semangatnya menyala-nyala untuk bekerja.

Aléna mattéttéi paku riasekna ulunna.

artinya : ia memukul paku yang tepat di atas kepalanya.
maksudnya : ia bertindak dengan tepat (jitu).

Aléna tettong riasekna ajéna paccappureng.

artinya : ia berdiri atas kakinya yang penghabisan.
maksudnya : ia berdiri di tepi jurang keruntuhan.

Aléna makkinreng naliweng ulunna sibawa daung culinna.

artinya : ia berhutang meliawati kepala dan telinga.

maksudnya : hutangnya sangat banyak.

Aléna engkai ritu ribola é, riwettu kejadianna.

artinya : ia ada di rumah sewaktu terjadi sesuatu.

maksudnya : ia mengetahui benar-benar dengan apa yang terjadi.

Aléna engkai tau cocok, mattuju riseddi e tujuan.

artinya : ia adalah orang yang tepat untuk segala maksud dan tujuan.

maksudnya : orang itu tepat/cocok sekali penempatannya.

Aléna engkai ritu tau macilaka rilalenna keluarga é.

artinya : ia adalah biri-biri hitam di dalam keluarga.

maksudnya : ia adalah orang celaka di dalam keluarga.

Alénaengkai riyawana goncing nge.

artinya : ia adalah di bawah kunci.

maksudnya : ia di kurung (dipenjara).

Aléna engkai riyawana bainéna.

artinya : ia ada di bawah cambuk isterinya.

maksudnya : ia takut pada isterinya.

Aléna makkinreng lattu ridaucculinna.

artinya : ia berutang sampai di telinga.

maksudnya : ia mempunyai banyak utang.

Aléna massorong sikku bawang lao ri iya.

artinya : ia mendorong siku saya.

maksudnya : ia menyikut untuk memperingatkan.

Aléna mattendang addénéng napakéi ménré.

artinya : ia menendang tangga yang dipakainya, untuk memanjang.

maksudnya : ia menendang orang yang telah menolongnya.

Aléna missengngi surekna.

artinya : ia tahu suratnya.

maksudnya : ia dapat membaca dan menulis.

Aléna goccangngi langi é sibawa tana é.

artinya : ia menggongangkan langit dan bumi.

maksudnya : ia melakukan segala kemungkinan untuk mencapai tujuannya.

Aléna piséangngi sampanna.

artinya : ia mengayun sampannya sendiri.

maksudnya : ia menolong dirinya sendiri.

Aléna macculé-culé piso sibawa sendok maloppo.

artinya : ia bermain pisau dan sendok besar.

maksudnya : ia dapat makan banyak.

Aléna mattiro atiwi lao ri iya.

artinya : ia menaruh hati terhadap diri saya.

maksudnya : ia mencintai saya.

Aléna taro seddi utu ri daucculikku.

artinya : ia menaruh se-ekor kutu di telinga saya.

maksudnya : ia membikin saya gelisah.

Aléna napolei nyameng lattu maté.

artinya : ia mendapat kesempatan baik sampai-mati

maksudnya : dalam hidupnya ia berada dalam kesenangan.

Aléna magattí narapi coppo addénéng.

artinya : ia segera mencapai puncak tangga.

maksudnya : cita-citanya cepat terkabul.

Aléna tettonngi riasekna ajéna.

artinya : ia berdiri di atas kakinya sendiri.

maksudnya : berdiri sendiri

Aléna masseppung awu pallise matanna.

artinya : ia yang meniup debu akan mengisi matanya.

maksudnya : siapa yang bergaul penjahat akan ketularan.

Aja muturusí hawa napesummu.

artinya : jangan ikuti hawa nafsumu.

maksudnya : segala keinginan yang muncul dalam hati jangan diikuti hendaklah dipertimbangkan sebaik-baiknya.

Aja muwappinra riampé-ampe' madécéngngé.

artinya : jangan berubah pada kelakuan-kelakuan

(budi pekerti) yang baik.

maksudnya : peliharalah budi pekerti yang baik itu.

Akkedao riolona.

artinya : katakanlah dihadapannya.

maksudnya : beritahukanlah padanya.

Ada paseng torioло.

artinya : pesan orang dahulu.

maksudnya : pesan orang tua.

Angattao napolei

artinya : bersiaplah didatangi.

maksudnya : tetap siap untuk didatangi.

Ati makessingngé mappamulai ri bolaé.

artinya : budi baik mulai di rumah.

maksudnya : budi yang baik hendaklah mulai dari diri sendiri.

Atinna padai pali-palié.

artinya : hatinya tidak menetap.

maksudnya : seseorang yang tidak menetap pendiriannya sebentar menuruti ini, sebentar menuruti itu.

Ampéna pannessai assalenna.

artinya : budi pekertinya menunjukkan asal usulnya.

maksudnya : perangai menunjukkan bangsa.

Ajé ménré ulu no.

artinya : kaki naik kepala turun.

maksudnya : tidak berhenti bekerja untuk mencari nafkah.

Angolonna mua kasié sennéna galangkari é.

artinya : tepat sekali perjodohnya.

maksudnya : jodonya sesuai benar.

Akkaluna éjaé tekkenna bakko é.

artinya : yang menjalankan pemerintahan tepat sekali.

maksudnya : yang memerintah cocok sekali.

Aja nalekkona salo émuита accolokna uwa é.

artinya : lebih baik buktinya yang disaksikan daripada kata-kata yang manis.

maksudnya : bukti yang meyakinkan.

Ada cenga.

artinya : kata-kata yang membantah.

maksudnya : menentang.

Ada makkarateng.

artinya : tidak menentang dan tidak mengalah.

maksudnya : mempunyai dasar.

Ada cuku.

artinya : kata-kata menurut.

maksudnya : kata-kata yang sering dikalahkan.

Bawi makkeanareng bémbe.

artinya : babi melahirkan kambing.

maksudnya : nama baik orang diambil menjadi namanya agar mendapatkan penghargaan.

Bati atakka téya tona, to mappamula cinna sangkalangeng tona

artinya : keduanya sudah tidak mau, orang yang memulai cinta sudah terhalang juga.

maksudnya : orang yang disinggahi cinta tidak mau lagi secara berbalasan sedang orang yang memulai cinta padanya tidak jadi juga.

Baloboi jénné mata.

artinya : menyiram air mata.

maksudnya : ikut bersedih.

Bakké joa mallengekmu.

artinya : mayat para pengiring yang bergelimpangan.

maksudnya : mayat para pengiring yang tertimbun.

Botting se ininawatta.

artinya : kawin dengan kekasih.

maksudnya : kawin dengan tunangannya.

Bola-bola masséngé é.

artinya : rumah rumah yang tercinta.

maksudnya : di mana-mana tidak akan lebih senang dari pada dirumah.

Bulu makessingngé mapancaji ritu manu-manu é makessing.

artinya : bulu yang indah membuat burung indah.

maksudnya : pakaian seseorang merubah bentuk seseorang menjadi indah dan menarik.

Baje palettukeng sawa darare maremkku ri sagala éde.

artinya : hai angin sampaikan keperluan saya kepada orang yang kurang tandingan kebaikannya terhadap manusia.

maksudnya : seseorang yang sangat mengharapkan bantuan sepenuhnya terhadap seseorang yang baik itu, agar mereka mendapatkan suatu pekerjaan yang layak sesuai pengetahuan yang dimilikinya.

Cappuni ro sengerengmu cappu toni lebbamu nateya ri cacca.

artinya : habis budi baikmu habis juga harapanmu tetap tidak mau dicelah.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang tidak punya lagi harga diri, sedang dia tidak mau dicelah.

Ceddekka maparinnaja, padangkang temmissengngé labuang nasompe.

artinya : hampir saya terjerumus, pedagang yang tidak mengetahui pelabuhan ia berlayar.

maksudnya : hampir saya celaka, pada pedagang yang tidak tahu berlayar.

Cappuni pale' mellekna pettuni sengerengmu, nateya ricacca.

artinya : sudah tidak disukai lagi, mudah putus hubungan tetapi tetap tidak mau dicelah.

maksudnya : tidak ada lagi kepercayaan yang diberikan

padanya serta tanggung jawab, akan tetapi tetap berusaha sedemikian rupa agar tanggung jawab dan kepercayaan itu dapat dipegangnya kembali.

Cinna purano kasuro, kuperasang waju renni uludunni siya.

artinya : saya sudah kuturuti kehendak hatiku, akan tetapi sekarang sudah kuhentikan

maksudnya : segala kehendak dan keinginanmu, sudah saya laksanakan akan tetapi sekarang ini saya hentikan semuanya, karena kamu ini tidak tahu diri dan seakan-akan saya hanya kamu yang akan beruntung sedang saya sendiri akan dimasukkan ke dalam lubang.

Cacca memenengi riyolo seddi e jama-jamang nainappa mujama.

artinya : Celaah lebih dahulu pekerjaan itu baru kamu kerjakan.

maksudnya : sesuatu pekerjaan yang hendak kita kerjakan lebih dahulu harus ditimbang baik dan buruknya baru kita kerjakan. Bila kebaikan lebih banyak dari keburukannya barulah kita kerjakan.

Cukukko muitté i aja muappau-pau.

artinya : kau tunduk memungutnya, jangan kau ber-kata-kata.

maksudnya : pungutlah makanan yang jatuh-jatuh jangan ribut.

Demémeng tengginnajanna, apa sappo manré taneng.

artinya : pasti rusak, karena yang memagari makan tanaman.

maksudnya : pasti rusak, karena orang yang diberi kepercayaan, pada hal dialah yang rusakkan.

Dua riala sappo, siri é padatta tau, taué ripuang Allataala.

artinya : dua sebagai perlindungan, malu terhadap manusia, dan takut terhadap Tuhan.

maksudnya : Kalau akan selamat dan selalu mendapatkan perlindungan maka kita harus harga menghargai antara sesama manusia, serta takut dan taat dan mengingat selalu kepada Tuhan yang Maha Esa.

Duami wala sappo, wunganna panasa é, bélo kanuku é.

artinya : hanya dua kuambil/kujadikan pagar kejuran dan kesucian.

maksudnya : dua yang sangat penting diperhatikan, jika akan mengangkat seorang pemimpin disamping keahlian dan kepintaran yang dimilikinya, ialah orang yang jujur, konsekwen serta suci dan baik tanpa noda apapun juga.

Dé naengka natuwo tungke basi é.

artinya : tidak pernah tumbuh sendirian tumbuhan jamur.

maksudnya : segala sesuatu kejadian yang ditimbulkan oleh manusia pasti berbalasan.

De napaloppoi uwaé.

artinya : tiada membesarakan air.

maksudnya : hujan yang lebat itu tiada akan menjadikan banjir.

De memeng tengnginajanna apaktorangga sela lurengngi totona.

artinya : pasti rusak, sebab orang tiada tetap pendiriannya yang mempertanggungjawabkannya.

maksudnya : sungguh pasti, mengalami kerusakan dan pengorbanan karena orang yang tidak tetap pendiriannya diberikan tanggung jawab.

Dua ulu saraiki, macorana kétengngé tennapatappari.

artinya : dua hal menjadikan kita sengsara, karena terangnya bulan tidak menerangi.

maksudnya : dua hal yang sangat besar dan mensyahkan, ialah pertama orang yang diharapkan, kedua orang yang dapat membawa kita kepada kebaikan, tetapi jadinya tidak.

Dé mémeng tengnginajanna, apa sappo engngi, manre taneng.

artinya : pasti rusak karena yang memagari makan tanaman.

maksudnya : pasti ia rusak, karena orang yang diberi kepercayaan padahal dia adalah yang rusakkan.

Dua riala sappo, siri é pada rupa tau, tau éripuang Allataala.

artinya : dua sebagai perlindungan, malu sesama manusia, dan takut terhadap Tuhan.

maksudnya : kalau akan selamat dan selalu mendapatkan perlindungan maka kita harus harga menghargai antara sesama manusia serta takut dan taat mengingat selalu kepada Tuhan Yang Maha Kuasa.

De naengka natuwo tungke basie.

artinya : tidak pernah sendirian jamur itu tumbuh.

maksudnya : segala sesuatu kejadian yang ditimbulkan oleh manusia pasti berbalasan.

Déko nawinru cinna é maniyanna émpaga é mallawu lawu é.

artinya : penyakit dibuat keinginan sebelah selatan yang sangat jauh.

maksudnya : penderitaan semata lagi seseorang yang hanya berkemauan keras atau penuh rencana, sedang ia tidak mau bekerja, hanya tinggal enak-enak dan tidak menghargai tenaga orang lain.

Danraku ro mabello e, lalo ri tuju mate napaedda wedda.

artinya : kekasih yang cantik lalu di muka mata mendebarkan hati.

maksudnya : dikatakan pada hati laki-laki tersebut berdebar-debar.

Dé memeng tengnginajanna apatorangga séla lurenggi totona.

artinya : pasti rusak, sebab orang tidak tetap pendirinya yang mempertanggungjawabkannya.

maksudnya : sungguh, pasti mengalami kerusakan dan pengorbanan karena orang yang tidak tetap pendiriannya diberikan tanggung jawab.

Cukukko muitteriwi, aja muappau-pau.

artinya : kau tunduk memungutnya, jangan kau ber-kata-kata.

maksudnya : pungutiah yang jatuh-jatuh jangan ribut.

Cappuni pale mellekna pettuni sengerenna na teya ricacca.

artinya : sudah tidak disukai lagi, sudah putus hubu-ungan, tetapi tetap tidak mau dicelah.

maksudnya : tidak ada lagi kepercayaan yang diberikan padanya serta tanggung jawab, akan tetapi tetap berusaha sedemikian rupa agar tang-gung jawab dan kepercayaan itu dapat di-pegangnya kembali.

Cinna purako kusuro, kupaseng waju renni uludunni siya.

artinya : saya sudah turuti kehendak hatiku, akan te-tapi sekarang sudah kuhentikan.

maksudnya : segala kehendak dan keinginan, saya sudah laksanakan akan tetapi sekarang ini saya hentikan semuanya, karena kamu ini tidak tahu diri dan seakan-akan saja hanya kamu yang akan beruntung, sedang saya sendiri akan dimasukkan ke dalam lubang.

Cacca memengngi riyolo sedie jama-jamang nainappa mujama.

artinya : celah lebih dahulu pekerjaan itu baru kamu kerjakan.

maksudnya : sesuatu pekerjaan yang hendak kita kerjakan lebih dahulu harus ditimbang baik dan buruknya baru kita kerjakan. Bila kebaikan lebih banyak dari keburukannya barulah kita kerjakan.

Engkalinga madecengngi.

artinya : dengarlah baik-baik.

maksudnya : perhatikanlah dengan baik-baik.

Enning pakkebi-kebbina.

artinya : keinginnya yang mengikat.

maksudnya : sangat menarik.

Engkai rilalenna atikku.

artinya : ada terbayang dipikiran saya.

maksudnya : ada ia mengingat saya.

Engka doko marilaleng matanré pakkawaru lelleri saliweng.

artinya : sesungguhnya penyakit yang berada di luar ialah pada tubuh saya tidak dicarikan obatnya sebab belum ada kemampuan.

maksudnya : jangan gegabah untuk mencapai sesuatu sehingga karena nafsu untuk mencapainya, maka kamu mengorbankan seseorang hal yang demikian itu mempunyai waktu tertentu untuk mencapainya dan tidak mengorbankan orang lain.

Élémani uwissenggi tinrosi polé tédong to maddakkala.

artinya : nanti saya ketahui bahwa yang membaja itu mengiringi kerbau.

maksudnya : baru sekarang saya tahu bahwa mereka itu baliwa ada yang mendekatinya dengan suatu maksud tertentu.

Engka ritu sagala mallari jokka galung aja musangkai.

artinya : kamu dalam memberi kepercayaan kepada seseorang jangan setengah-setengah.

maksudnya : orang yang baik harus pula memperlihatkan kebaikan agar kebaikan itu tetap berkelanjutan serta tanggung jawab sepenuhnya serta diberikan kepadanya.

Gauk madécéngngé ritu temimaka sussana ripapolé.

artinya : perbuatan yang baik itu sangat susah diwujudkan.

maksudnya : untuk mewujudkan perbuatan yang baik sangat susah.

Gemmekna tettong

artinya : rambutnya berdiri.

maksudnya : ia ketakutan.

Gorana lebih bahayai naiya okkona

artinya : teriaknya lebih berbahaya daripada gigitan-nya.

maksudnya : pembicaraannya besar melebihi perbuatan-nya.

Getteng, lempu, ada tongeng, temmappasilaingeng, adapi nagau.

artinya : tabah, jujur, berkata benar, tidak membeda-bedakan satunya kata perbuatan.

maksudnya : karena ketabahan seseorang maka kejujuran dapat tetap dipertahankannya karena kejujuran ia tidak membeda-bedakan orang lain, atau selalu berkata benar, a a saja yang dikatakannya terbukti dengan perbuatannya.

Garangngi na raga-raga, laedda samparuno nateya mallega.

artinya : ibarat suatu harapan dicoba mendekatinya akhirnya tidak mau berpisah.

maksudnya : hanya dicoba didekatinya, akan tetapi akhirnya sulit untuk dipisahkan.

Iyamaneng ripuji, iya maneng dé nallolongan.

artinya : semua diingini, semua tidak dapat.

maksudnya : seseorang yang rakus, akhirnya tidak mendapat sama sekali.

Itamé mengngi nainappa joppa.

artinya : lihat sebelum berjalan.

maksudnya : pikirlah dahulu sebelum berbuat.

Iya engkakak rilalenna pettangngé.

artinya : saya ada di dalam kabut.

maksudnya : bagi saya belum jelas.

Iya malupukah pada tau mampie.

artinya : saya lapar seperti seorang pemburu.

maksudnya : saya sangat lapar.

Iya engkakak rilalenna lino, rilaleng pergaulangnge.

artinya : saya ada di dalam, saya di dalam pergaulan ini.

maksudnya : saya gembira dan merasa senang di dalam pergaulan ini.

Iya dé uwappunnai dowi.

artinya : saya tidak mempunyai uang.

maksudnya : tidak beruang.

Iya engkakak rilalenna buku lotonna.

artinya : saya ada di dalam buku hitamnya.

maksudnya : saya di benci oleh dia.

Iya dé gaga napessukku manré.

artinya : saya kehilangan napsu makan.

maksudnya : tidak bergairah untuk makan.

Iya majjama lattu cappu.

artinya : saya bekerja sampai habis.

maksudnya : bila bekerja harus diselesaikan.

Iya dé ullei runtu i duwa e cappa.

artinya : saya tidak dapat menjumpakan ke dua ujung.

maksudnya : pendapatan saya tidak mencukupi.

Iya mattaro cinnakah rialena.

artinya : saya menaruh kasihan kepadanya.

maksudnya : saya mengasihani.

Iya ulle missengngi perasaanmu.

artinya : saya dapat mengerti perasaanmu.

maksudnya : apa engkau rasakan saya dapat mengerti.

Iya lattukna ricappakna asabbarakengnge.

artinya : saya telah sampai di ujung kesabaran.

maksudnya : kesabarannya telah berakhir (tidak sabar lagi).

Iya mustikah mannasu bale' lain.

artinya : saya mesti memasak ikan lain.

maksudnya : saya mempunyai pekerjaan lain yang lebih baik.

Iya takkallana makkeda.

artinya : saya telah terlanjur berkata.

maksudnya : perkataan saya telah keluar (tak dapat lagi ditarik).

Iya misseng alei pada kantongku.

artinya : saya kenal kepadanya seperti saku saya.

maksudnya : saya kenal betul.

Iya weddikka ripalu-palu i narekko iya mappangkaukang makkawa.

artinya : saya boleh dipalu, jika saya berbuat itu.

maksudnya : saya boleh ditembak mati, kalau saya berbuat itu.

Iya maelokka runtuk angin riyolo.

artinya : saya harus mendapat angin dahulu.

maksudnya : saya musti beristirahat sebentar.

Iya mattaroka ajé rilalenna kalobbong luwangngé.

artinya : saya menaruh kaki di dalam lobang besar.

maksudnya : saya terjerumus (terlanjur berkata).

Iyana ritu annyarang makessing de naengka meddu.

artinya : itu adalah kuda yang baik yang tidak pernah jatuh.

maksudnya : sepadai pandai tupai melompat, sekali-kali jatuh juga.

Iyatū cakka é macakkai naiya esso é.

artinya : itu terang daripada siang.

maksudnya : sudah pasti.

Iya maélokka parékkō séddi akkatennung.

artinya : saya akan mengasihmu satu pegangan.
maksudnya : saya akan memberikan kamu satu kesempatan.

Iya maélokka passobbu rupakku polé koro.

artinya : saya akan menyembunyikan muka saya dari situ.
maksudnya : saya pura-pura tidak tahu.

Iya maneng anu tuwo é maté maneng.

artinya : semua yang hidup itu mesti mati.
maksudnya : segala yang hidup pada akhirnya pasti mati.

Iya maneng mammulangngé masussa.

artinya : semua permulaan itu sukar.
maksudnya : untuk memulai sesuatu pekerjaan sangat berat (sukar).

Iya maneng tau wé musti maté maneng.

artinya : semua orang musti mati.
maksudnya : semua manusia pasti mati.

Iya maneng kessingngé bisa nacappuri kessing.

artinya : semua yang baik biasanya berakhir dengan baik.
maksudnya : semuanya baik.

Iya naccappureng rennu.

artinya : saya kehilangan harapan.
maksudnya : putus harapan.

Iya maneng makessingngé nacappuri kessing.

artinya : semua yang baik berakhir dengan baik.
maksudnya : yang paling baik adalah dimulai dengan baik dan diakhiri dengan yang baik.

Ingek baiccu-baiccukna.

artinya : hidungnya bagaikan dasun tungngal.
maksudnya : hidungnya yang mancung.

Iya ada é siyonrongmuí jana sibawa décenna.

artinya : sebab bicara itu tempatnya keburukan dan kebaikan.

maksudnya : jauhkanlah diri dari pembicaraan yang bburuk, dan ambil (kutip) yang berguna.

Iya jujungngi busué nareppa.

artinya : ia yang menjunjung kendi lantas pecah.

maksudnya : seorang sudah berkeluarga, dan salah satunya kena penyakit yang sulit disembuhkan.

Issengngi macékoé namupannessai malempu é.

artinya : kenallah yang curang dan fahami kejujuran.

maksudnya : baik yang curang, maupun yang jujur perlu diketahui baik-baik (dibedakan).

Issengngi temmakuwaé namupannessai makkwa é.

artinya : kenallah yang tak pantas dan pahami yang pantas.

maksudnya : yang pantas perlu dikenal dan yang tidak pantas perlu dipahami.

Issengngi tencaji é namupannessai jaji é.

artinya : kenallah yang mungkin dan pahami yang mungkin.

maksudnya : bedakanlah mana yang benar dan mana yang salah.

Issengngi maja é mutottongi mupannessaiwi décéngngé mupogauui.

artinya ; ketahuilah keburukan itu tinggalkan, perhatikanlah kebaikan dan kerjakan.

maksudnya : perlu diketahui keburukan dan kita tinggalkan, serta mengingatkan baik-baik kebaikan dari berusaha mengerjakannya.

Iyami orowané maperengngé.

artinya : yang dinamai laki-laki yang taba.

maksudnya : hidup menghendaki perjuangan yang membutuhkan semangat dan kesediaan berkorban serta meminta ketabahan.

Iya padécéngi asséajing.

artinya : yang memperbaiki hubungan keluarga.

maksudnya : sependeritaan mengeratkan hubungan kekeluargaan karena perasaan senasib.

Inggerangngi jamu ri padammu tau, alupai wi pappidecengmu ripadammu tau.

artinya : ingat selalu kejelekanmu terhadap sesamamu manusia, lupakan selalu kebaikanmu terhadap sesama manusia.

maksudnya : kita harus mengingat selalu kejelekan kita, kita berusaha sedapat mungkin melupakan segala kebaikan kita terhadap seseorang atau sesama manusia.

Issengngi na taniya, kapangngi natekkuwa, mumpai ri mannessae.

artinya : ketahui tetapi bukan disangka tidak demikian muncul sebagai bukti.

maksudnya : yang diketahui hanya karena berita dari orang-orang yang tidak jelas, jangan terus dikatakan benar, begitu pula hanya merupakan sangkaan belaka, tetapi adakan penelitian sebaik mungkin sehingga dapat suatu bukti yang nyata.

Iga wa é surowakko mewai si raga-raga to laing lipue.

artinya : siapa yang menyuruh kamu bersahabat orang yang dari kampung lain.

maksudnya : siapa yang sesungguhnya menyuruh kamu berkawan atau memberikan kepercayaan terhadap orang yang tidak diketahui asal usulnya.

Ininnawa aggangkano, aja mulega-lega, lompepi rimaje.

artinya : pendirian ditegakkan jangan bimbang sampai mati.

maksudnya : mudah-mudahan dengan tekad yang kokoh kuat, sehingga tetap berkelanjutan baik dan

menyenangkan hati serta tidak berubah sampai mati.

Iya sia manasakku, pattana waliengngi assimellerengngé.

artinya : hanya harapanku, berbalasannya kasih sayang.

maksudnya : dikatakan kepada orang yang dapat menyelesaikan sesuatu sengketa dari orang yang bersandar, sehingga terjalin hubungan yang lebih akrab lagi.

Iyaro mawe punowa, salleri saliwenna nabeta ri laleng.

artinya : itulah yang hampir membunuh saya, bebas di luar makan di dalam.

maksudnya : jangan menganggap mudah segala sesuatu yang kelihatannya tunduk saja dan selalu kelihatannya mengalah, akan tetapi di dalam hatinya tetap mempertahankan kebenaran.

Iyaro manasakku alebboppa loloi assimellerengngé.

artinya : yang saya harapkan, nanti kita mati barulah kita bercerai.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang erat sekali hubungan persaudaraannya dan masing-masing mempunyai pendirian yang tetap.

Iya memengtu dénré sagala muriempe tedduwani cinna.

artinya : memang kamu yang diambil karena tidak ada yang lain sesuai hatiku.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang dianggap lebih berhak karena satu-satunya sesuai dengan penyelidikan, dialah yang lebih wajar karena sesuai dengan pengetahuannya.

Iya sia manasakku pacelli loloengngi aju marakko é.

artinya : satu-satunya yang saya harapkan hanya daun yang telah kering.

maksudnya : adalah orang yang dapat memulihkan suasana yang telah rusak seperti semula.

Iyaro aju tabuk é ri tunu temmalluwa manré rilaleng.

artinya : sesungguhnya kayu yang lapuk dibakar tidak menyala makan di dalam.

maksudnya : sesungguhnya orang yang tidak baik hati tidak tampak diluar, tetapi dalam hatinya cukup berbahaya.

Ingngerangngi duwa é, alupai wi duwa é, alai duwa é.

artinya : ingat yang dua, lupakan yang dua, ambil yang dua.

maksudnya : segala perbuatan yang baik terhadap sesama manusia adalah kewajiban kita semua, tetapi ingat karena jasamu dan perbuatan baik, sehingga kau sompong dan angkuh. Begitu pula pegang selalu kesopanan hormat terhadap manusia dan ikutilah ajaran Nabi serta takut terhadap Tuhan yang Maha kuasa.

Iya mula mellekna collikna pariya é golla manengmua.

artinya : mula adanya hubungan, diberikan kata-kata, tak enak rasanya namun hati yang senang.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang tidak dapat menderita dan bekerja keras sedang ia mau hidup layak.

Jowa ribole-bolemu.

artinya : pengawal peribadimu.

maksudnya : tangan kanannya.

Jama-jamangngé ritu parellui ripadécéngi.

artinya : pekerjaan-pekerjaan itu perlu diperbaiki.

maksudnya : pekerjaan yang kita kerjakan perlu mendapat perhatian supaya lebih baik.

Juma ajcumata sao ribuwung temmettinna to masagala é.

artinya : cucilah mukamu pada sumur orang yang tidak pernah kering.

maksudnya : contohlah selalu orang yang cukup mempunyai harga diri atau orang yang termama agar kamu dapat mengikuti jejaknya, sehingga menjadi seorang manusia yang terpanjang.

Jalai marakka-rakka sampi anre-anre matamu aja nari uja.

artinya : jala cepat idaman hatimu jangan dicemoh.

maksudnya : lindungilah baik-baik dengan secepat mungkin idaman hatimu agar rahasia mereka tidak terbongkar yang dapat menimbulkan cemoohan masyarakat.

Kalang-laeng pale unganna panasa é teppodo tabbakka.

artinya : lain-lain bunga nangka, mudah-mudahan terbuka.

maksudnya : sudah lama diharapkan agar kejujuran orang itu tetap dipertahankan dan dimiliki seterusnya.

Kati tase ri mulanna, ulaweng to matase mancaji salaka.

artinya : masak pada mulanya, emas tidak murni menjadi perak.

maksudnya : mulanya sangat baik, kemudian berubah dan akhirnya menjadi perak.

Kuanaro monro pusa semmeng tellasa uluna pede makojo.

artinya : di situlah saya bingung bukan demam dan bukan sakit kepala tetapi makin kurus.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang hanyut dalam gelombang asmara yang selalu menjadi pemikirannya.

Kabuttunna lilae maloppopi naiya kaminang maloppoe.

artinya : tulangnya lidah besar dari yang besar.

maksudnya : sesungguhnya lidah itu tidak punya tulang, akan tetapi tulang lidah yang sebenarnya adalah lebih besar; ialah bukti dari yang telah diucapkan atau kebenaran yang telah di-

ucapkan itu,

Kabutunna nabbereang, jukuna nala.

artinya : tulangnya yang diberikan kepada orang dagingnya diambil.

maksudnya : kebaikan orang diambil untuk mendapatkan nama, sedangkan kejahatan diberikan orang itu.

Kabbetti alemu.

artinya : cubit dirimu.

maksudnya : ukur dirimu sendiri, kalau kamu merasakan sakit maka orang lain lebih sakit pula.

Kacuru kaole-ole.

artinya : turut-turutan.

maksudnya : orang yang turut-turutan melihat perbuatan yang dilakukan orang lain dia lakukan juga.

Kuta esso deppana tangesso.

artinya : andaikan belum tengah hari.

maksudnya : orang belum sampai umurnya, lalu dikawinkan.

Kalaga wunga waru, cokkong tennasalewe, lise appasareng.

artinya : apakah banyak orang yang dinamakan baik hidup tanpa ada celah.

maksudnya : tidak ada seorang manusia yang hidup ini di anggap oleh sesamanya manusia sebagai manusia yang tidak punya kesalahan dan celaan. Begitu pula manusia yang dianggap terpandai, jelas ia pula mempunyai kekurangan. Oleh sebab itu, kita harus akui diri kita dan mengakui pula orang lain.

Kareba pasa.

artinya : berita pasa.

maksudnya : sesuatu berita yang tidak diketahui dari mana datangnya, atau sumbernya.

Kareba luttu-luttu

- artinya : berita terbang.
maksudnya : sesuatu berita yang tidak diketahui kepastiannya.

Kareba pella.

- artinya : berita hangat.
maksudnya : sesuatu berita yang sangat mendesak untuk pelaksanaannya.

Kareba lettu

- artinya : sesuatu berita yang sampai.
maksudnya : kabar yang telah sampai.

Kurang setali.

- artinya : kurang dua puluh lima sen.
maksudnya : pakaian yang sudah pendek dan tidak sesuai lagi dengan bentuk orang yang memakainya.

Kondo nasoweang kao-kao.

- artinya : bangau di namai gagak.
maksudnya : orang yang tidak tahu membedakan mana yang baik dan mana yang tidak baik.

Lilana mamminnyak.

- artinya : lidahnya berminyak baik.
maksudnya : ia pandai bicara.

Lalenna dé naritappoki bunga.

- artinya : jalannya tidak ditaburi dengan mawar.
maksudnya : perjalanan hidupnya tidak selalu senang.

Leppei ritu polé silampaé gemme.

- artinya : ia terlepas dari selembar rambut.
maksudnya : nyaris binasa.

Lisek mata mallibunna.

- artinya : biji matanya yang bundar.
maksudnya : orang itu cantik.

Lipu riwanuwa Tonra.

- artinya : kampung di daerah Tonra.

maksudnya : kampung itu terletak di daerah Tonra.

Lipuk addararingenna.

artinya : negeri yang dicintainya.

maksudnya : kampung halaman.

Laono matuk riyolo,

artinya : pergilah engkau lebih dahulu.

maksudnya : berangkatlah kau dahulu.

Lewuk napariatau.

artinya : berbaring di tempatkan di kanan.

maksudnya : ia berbaring disebelah kanan.

Lebih madecengngi cabberu munri e, naiya mecawa pammulang-nge.

artinya : lebih baik tersenyum penghabisan daripada yang mula-mula tertawa.

maksudnya : lebih baik bergembira di belakang daripada sama sekali tidak pernah bergembira.

Lebbi mui tappasolla aje é natapasolla lila é.

artinya : lebih baik tergelincir kaki dari pada tergelincir lidah.

maksudnya : salah injak lebih baik dari pada salah ucap.

Lebih madécéng sипу́э roti nadé é roti.

artinya : lebih baik sebelah roti daripada tidak ada roti.

maksudnya : lebih baik setengah berbuat, daripada sama sekali tidak berbuat.

Lisek mata mallebunna.

artinya : biji matanya yang bundar.

maksudnya : penglihatannya sayu.

Lolang tesikira-kira.

artinya : hidup saling tak menfitnah.

maksudnya : hidup damai.

Linro tessaressingenna.

artinya : dahinya tak bercelah.

maksudnya : mukanya sempurna.

Lebi i cau riyolo é nacau rimunri é.

artinya : lebih baik kalah dahulu daripada kalah ke-mudian.

maksudnya : lebih baik tidak melakukan sesuatu menurut perhitungan merugikan, daripada menyesal dikemudian hari.

Lebbi i cau-caurengngé napéllorengngé.

artinya : lebih baik sering kalah daripada penakut.

maksudnya : seorang yang sering kalah, pada dasarnya masih memiliki semangat juang meskipun lemah, tetapi seorang penakut sama sekali tidak berani menghadapi tantangan hidup dan tantangan orang lain.

Laoi po teddung langi posampo To malullu lawangeng mabela.

artinya : berangkat berpayung langit, sarung terpasang tetap berangkat jauh.

maksudnya : namun ia pergi ke negeri yang jauh, akan tetapi tetap tidak berubah cinta kasih sayangnya.

Langi pitangngarisawa manguru peddiengnga tekkusiawaru.

artinya : langit tunjukkan yang cocok perasaan saya dan sependirian.

maksudnya : Ya, Tuhan tunjukkan jalan kepada saya, supaya dapat ku temukan orang yang seperasaan dan sependirian dengan saya.

Lempuppa makkeda tongeng sanreseng nawa-nawa, tennapabelle-ang.

artinya : jujur berkata benar, tempat bersandar ingatan tidak mengecewakan.

maksudnya : harapan kita tidak salah, kalau orang yang kita berikan kepercayaan itu adalah orang jujur.

Lélé bulu tellélé abiasang.

artinya : pindah gunung tidak akan berpindah kebiasaan.

maksudnya : andaikata gunung itu dapat berpindah dari tempat satu ke tempat yang lain, maka hal itu mungkin; akan tetapi kebiasaan seseorang sulit untuk berubah sampai mati.

Macellani ladangngé teyani tenri capu nalesang esso é.

artinya : sudah merah lombok itu sudah harus diperiksa, baru siang hari.

maksudnya : seorang wanita yang sudah lanjut usia sedang belum ada yang melamarnya.

Majerana mappésona, purana mappésona tennasilolongeng.

artinya : saya sudah jerah menyerahkan diri dan tidak sesuai yang diharapkan.

maksudnya : saya sudah menyerah dan memberikan kepercayaan padanya tetapi penyerahan kepercayaan itu terjadi bukan yang tidak di harapkan.

Mau masaro makkeda, bulu nalewo tasi akkutana tokko.

artinya : namun kukatakan demikian gunung disekeliling lautan tanyakan juga.

maksudnya : namun saya telah katakan, bahwa saya ini adalah orang baik, tetapi silakan juga tanyakan kepada orang lain.

Mau to panré sappoi bolana sagalaé teyani madécéng.

artinya : biar orang pintar memagar rumah orang yang telah bercacat tetap tidak kembali baik lagi.

maksudnya : bagaimana usaha cerdik cendikia memperbaiki rumah tidak akan menjadi baik lagi.

Malebbani toddang tau teyani massisengeng bali akka e.

artinya : terhambar sudah tidak mau lagi berkenalan secara berbalasan.

maksudnya : sudah timbul dan tersebar kebencian orang

yang ditinggalkan dan tidak mau memuji orang yang disinggahi cinta secara berbalasan.

Mamosoi cappa lilana tauwe, na cappa kawali é.

artinya : lebih berbisa ujung lidah orang dari ujung badi.

maksudnya : ucapan seseorang lebih berbahaya daripada tikaman badi karena hanya dari ucapan seorang dapat menjerumuskan orang lain.

Mappinra bicaranna.

artinya : berubah pembicaraannya.

maksudnya : pembicaraannya tidak seperti biasa.

Mappinra atinna.

artinya : berubah hatinya.

maksudnya : niatnya berubah tidak seperti biasa.

Mattulu parajo teppettu siranreng padapimapettu iya tellu.

artinya : berjalin tali baja tak putus berkait, kecuali putus ketiganya.

maksudnya : suatu ikrar tetap kuat selama semua pihak mentaatinya dan baru berakhir jika semua pihak melepaskan diri.

Matinului pajaji passurong.

artinya : tekun melaksanakan kewajiban.

maksudnya : rajin bekerja melaksanakan tugasnya.

Masiri toi, riyasiri toi ripadanna tau.

artinya : pemalu dia, serta disegani pula oleh sesamanya manusia.

maksudnya : tidak ada kehormatan tanpa harga diri dan kehormatan akan datang sendiri bila kita bersedia pula memberikannya kepada orang lain.

Maega gauk bawanna.

artinya : sering bertindak sewenang-wenang (tak senonoh).

maksudnya : kadang-kadang ada tindakannya yang tidak memperhatikan keadaan yang baik.

Maega bellena.

artinya : banyak bohongnya.

maksudnya : sering berdusta.

Maraja ngowai

artinya : terlalu tamak

maksudnya : agak rakus.

Matuppi, bajapi, purapi temmappura jama-jamang

artinya : sebentar, besok, nanti tak akan menyelesaikan pekerjaan selalu menunda-nunda waktu berarti tidak pernah memulai.

maksudnya : siapa yang tidak pernah memulai tidak akan pernah mengakhiri pula.

Makurang siri i.

artinya : kurang rasa malu.

maksudnya : tidak banyak malu.

Maitta de narita, cinampe rialupai.

artinya : lama tidak dilihat, segera dilupa.

maksudnya : jauh di mata lupa di hati.

Mappuji seddi é tau siddongké langi é.

artinya : memuji seseorang setinggi langit.

maksudnya : menyanjung-nyanjung seseorang/memuji seorang.

Malempu sibawa sabbara joppa ritu mabela.

artinya : jujur dan lemah lembut berjalan jauh.

maksudnya : kejujuran itu/sabar dimana-mana dibutuhkan.

Mappaluwai pelleng ritanga benni é.

artinya : ia menyalakan lampu tengah malam.

maksudnya : ia bekerja sampai larut malam.

Mamméng riuwaé malucca é

artinya : memancing di air keruh.

maksudnya : membangkitkan masalah dalam persoalan yang keruh.

Mariolo pole' mariolo to ri duppai.

artinya : lebih dulu datang lebih dulu diladeni.

maksudnya : siapa yang cepat datang dialah yang pertama diladeni.

Meddu wekka siseng tettong wekka dua.

artinya : jatuh sekali berdiri dua kali.

maksudnya : tidak putus asa.

Maeloi manré lasuna puté.

artinya : ia harus makan bawang putih.

maksudnya : ia harus menarik kembali perkataannya yang menghina.

Mappaduwai ritu atenninge ri asenna.

artinya : ia mempunyai pegangan pada namanya.

maksudnya : ia mempunyai gelar (orang bangsawan).

Mappunnai ritu jari mata :

artinya : ia mempunyai tapak tangan yang gatal

maksudnya : ia gemar hadiah (ia mudah di suap).

Mappunnai ritu garisi maridi riolona.

artinya : ia mempunyai garis kuning di badannya.

maksudnya : ia sebenarnya adalah pengecut.

Malampe pappuru

artinya : ikat pinggang yang panjang.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang di dalam mempersiapkan diri untuk sesuatu perjalanan pada suatu pekerjaan terlalu lama.

Maringeng daun culi.

artinya : telinga ringan.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang sedang tidur nyenyak, tetapi mendengar suara dari luar, tanpa diberi tahu atau dibangunkan mereka bangun. Demikian pula halnya orang

yang suka menerima nasihat dan petunjuk yang baik dari siapa saja yang memberinya.

Makkunrai pabburu urané.

artinya : wanita penghancur laki-laki.

maksudnya : dikatakan kepada orang atau isteri yang selalu mengelabui suaminya di dalam kebutuhan rumah tangganya. Artinya berbelanja tidak sesuai kemampuan penghasilan suaminya.

Masebbo ola.

artinya : literan yang bocor

maksudnya : seorang isteri yang mencuri harta bendanya sendiri karena segala pengeluaran yang dilakukannya tidak boleh diketahui oleh suaminya atau disembunyikannya.

Maciro bito, maccaca asli.

artinya : runcing bagaikan cacing, meruncing bagaikan kepala.

maksudnya : orang yang membanggakan kebangsawanannya sendiri sedang sesungguhnya orang yang berada disekitarnya ada yang lebih tinggi kebangsawanannya dan lebih mengetahui asal usulnya orang itu.

Mawutai makkita.

artinya : buta tetapi melihat.

maksudnya : sesungguhnya mata itu tidak buta tetapi mata itu tidak dipergunakan untuk melihat sesuatu yang tidak sesuai yang dikehendaki orang-orang lain. Namun dia lihat, tetapi tidak dikatakan, karena berbahaya bagi seorang.

Matarui namawuta.

artinya : tuli dan buta.

maksudnya : namun dia mendengar dan melihat sesuatu

yang dianggap berbahaya bagi seseorang tidak dikatakannya.

Maretto surian.

- artinya : patah kalam.
maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang cepat mengambil suatu keputusan yang sifatnya negatif dalam suatu persoalan.

Mabbulo sipeppa.

- artinya : bagaikan sebatang bambu.
maksudnya : bersatu dalam segala gerak langkah untuk suatu tujuan.

Massibatu ittello.

- artinya : sebutir telur.
maksudnya : persatuan yang amat akrab, tetapi mudah pecah belah bila mendapatkan pengaruh dari luar.

Mapella taimanu

- artinya : panas tai ayam.
maksudnya : sesuatu pekerjaan yang dikerjakan, pada mulanya sangat serius, lama kelamaan berangsur-angsur mundur dan berhenti.

Mappakka lilana.

- artinya : bercabang lidahnya.
maksudnya : cakapnya terlalu banyak.

Mallila pararang.

- artinya : berlidah biawak.
maksudnya : tidak dapat bertanggung jawab dari realisasi perkataannya atau tidak dapat menepati janjinya.

Mabellangngi pale ajena.

- artinya : belang telapak kakinya.
maksudnya : orang yang lari sangat kencangnya karena takut.

Madoko ri wawo salima.

artinya : sakit di atas lantai bambu.

maksudnya : orang yang terlalu keras penyakitnya, hidup segan mati tak mau.

Mate riyalla tedong.

artinya : mati diinjak kerbau.

maksudnya : orang yang mati terbunuh karena kesalahannya sendiri.

Mate manu sikaju.

artinya : mati ayam se ekor.

maksudnya : orang mati dan tidak punya famili dalam kampung dimana mereka ini mati serta tidak punya harta benda.

Malilu sipakainge.

artinya : yang hilap diperingati.

maksudnya : ingat memperingati antara sesama manusia dalam segala kekeliruan yang dilakukan oleh seorang dan tolong menolong di dalam menanggulangi segala kesulitan serta tidak mencarikan lubang-lubang keterjerumusan seseorang.

Makebbong mata.

artinya : busuk mata.

maksudnya : orang yang kerjanya selalu tidur saja, jadi hanya semata-mata ingin selalu merasa senang dan enak, tetapi tidak mau berusaha terus.

Makebbong timu.

artinya : buruk mulut.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang selalu berkata-kata tidak baik kepada seseorang, semua ucapan yang keluar dari mulutnya tidak senang dan tidak menerima baik.

Mattuppa uwa é ritasi é.

artinya : membuang air ke laut.

maksudnya : memberi pertolongan kepada orang yang se-kali-kali tidak perlu ditolong.

Mpuju lalo, mpare mapolo.

artinya : terbujur lalu, terlintang patah.

maksudnya : sesuatu pekerjaan/perintah yang mesti di-kerjakan tak dapat dihalang-halangi.

Maburuk lopi, maburuk allabung.

artinya : buruk perahu buruk pangkalan.

maksudnya : seseorang yang telah bercerai dengan isterinya, tiada mau melihat rumahnya lagi.

Maddau culi papen mabbabua samalappa.

artinya : bertelinga papan dan berperut lapang.

maksudnya : yang dimaksud bertelinga papan, berperut lapang ialah mendengar semua yang baik dan menyampangkan yang buruk bertambah rindang pohon kebaikan dalam hati bertambah sejuklah perasaan.

Manyilik riawa riperetiwi.

artinya : melihat ia kebawah tanah (bumi).

maksudnya : pandangannya di arahkan ke bawah.

Mpukkek wanua ri majeng.

artinya : membuka perkampungan di akhirat.

maksudnya : bersedia menyiapkan amal ke akhirat.

Mugiling tangnga-tangngakak.

artinya : kau menoleh memandangku.

maksudnya : memperhatikan aku dengan berulang-ulang.

Muenrek ri langkanaku.

artinya : engkau naik ke istanaku.

maksudnya : naik di istana (rumah kerajaan).

Mapettanni pakkitanna.

artinya : gelap pandangannya.

maksudnya : pusing pikirannya.

Mutangnga munawa-nawa.

artinya : kau perhatikan dalam pikiranmu.

maksudnya : pikirkanlah dalam-dalam.

Makkutana wenritakka.

artinya : sudah kutanyakan tadi malam.

maksudnya : saya sudah periksa tadi malam.

Madeceng ritu adammu.

artinya : baik sekali pendapatmu itu.

maksudnya : pendapat anda meyakinkan.

Mabbali ada makkeda.

artinya : menjawab lalu berkata.

maksudnya : memberi penjelasan.

Mabbeayangnge anak patuju.

artinya : yang menyia-nyikan anak yang baik.

maksudnya : kalau sampai hati menyia-nyikan anak-anak sendiri, apalagi kalau anak yang baik, maka lebih-lebih lagi terhadap orang lain.

Muinappa mutalliweng.

artinya : baru engkau keluar.

maksudnya : barusan keluar.

Mappinra paddisengenna.

artinya : berubah pengetahuannya.

maksudnya : pengetahuannya tidak seperti biasa, malah bertambah bodoh.

Mappinra warekkadanna

artinya : berubah kata-katanya.

maksudnya : kata-katanya tidak seperti biasa (suka bohong).

Mappinra tubunna

artinya : berubah tubuhnya

maksudnya : tubuhnya tidak seperti biasa (apa ia gemuk atau kurus).

Mappinra pappujinna

- artinya : berubah cintanya.
maksudnya : cintanya berubah tidak seperti biasa.

Mappinra joppana

- artinya : berubah jalannya.
maksudnya : jarang keluar.

Mappinra gaukna

- artinya : berubah perbuatannya.
maksudnya : perbuatannya tidak seperti biasa.

Mappinra bicaranna

- artinya : berubah pembicaraannya.
maksudnya : pembicaraannya sudah berubah.

Majjamai sibawa mattongeng-tongen nenniya tappaku.

- artinya : ia bekerja dengan gigi dan paku.
maksudnya : ia bekerja dengan sekuat-kuatnya.

Macculle-cule ritu alena.

- artinya : ia bermain sendirinya.
maksudnya : sendirian ia bermain.

Mappunnai ritu matebbe besi rilalenna api e.

- artinya : ia mempunyai banyak besi di dalam api.
maksudnya : ia mengerjakan banyak pekerjaan sekaligus.

Majjappa é malebbi i naiya asugirengnge.

- artinya : kesehatan lebih berharga dari kekayaan.
maksudnya : kesehatan itu jauh lebih penting dari kekayaan.

Malupu iyanaritu penedding kaminang makessing.

- artinya : lapar adalah kalbu yang paling enak.
maksudnya : kalau kita lapar semua itu enak rasanya.

Matanna maloppoi naiya babuana.

- artinya : matanya lebih besar dari perutnya.
maksudnya : ia rakus.

Muttama ridaun culi seddi e.

artinya : masuk di telinga kiri keluar ditelinga yang kanan.

maksudnya : nasehat yang telah diperolehnya sama sekali tidak mendapat perhatian.

Masussa palé papolé anu mattentu ko raddo.

artinya : sukar untuk memperoleh ketetapan yang pasti di sana.

maksudnya : ketetapan yang pasti sulit diperoleh di sana.

Maitta de narita, cinampe riyalupai.

artinya : lama tidak dilihat segera dilupa.

maksudnya : jauh di mata jauh di hati.

Magampang poléna, magampang to laona.

artinya : gampang datangnya, gampang pula perginya.

maksudnya : sesuatu yang mudah datangnya, mudah pula perginya.

Mate risantangi

artinya : mati dalam santan.

maksudnya : orang yang mati atau mengorbankan jiwanya karena dalam kebenaran atau mempertahankan hak.

Mate i utunna.

artinya : mati kutu

maksudnya : orang yang tidak punya perlawanan kepada seseorang.

Mammata karanjang

artinya : bermata keranjang.

maksudnya : orang yang tidak tetap pendiriannya, apa saja yang dianggap baru baginya, itulah yang disukainya.

Mammata dowi

artinya : bermata uang

maksudnya : asal ia melihat uang pasti dimintanya.

Matanna esso e tappa i.

artinya : dijatuhi matahari.
maksudnya : orang yang mendapat rezeki yang tidak disangka-sangka.

Mammata jarung.

artinya : bermata jarum
maksudnya : orang yang sangat terang penglihatannya, namun yang kecil sekali dapat dilihatnya.

Macole golla

artinya : badannya besar ditengah.
maksudnya : dikatakan kepada seseorang wanita yang mulai hamil.

Maja, madeceng toi.

artinya : tidak baik, tetapi baik juga.
maksudnya : dikatakan kepada orang yang saat itu baik dan saat itu juga menjadi tidak baik.

Mattola bukkang

artinya : mengganti kepiting.
maksudnya : lebih baik yang telah lalu (yang diganti) dari pada penggantinya.

Manre wali gulinrana.

artinya : makan sebelah menyebelah matanya.
maksudnya : orang yang melakukan dua pekerjaan dan ke-duanya berhasil baik.

Majjanci e ritu biasa/malomoi mebbu dosa.

artinya : berjanji itu kadang-kadang membuat salah (dosa).
maksudnya : kadang-kadang janji itu tidak tepat, karena sesuatu hal.

Malongngo pada lenrong.

artinya : licin sebagai belut.
maksudnya : lincah menghadapi sesuatu.

Makkoniro jana dosa é.

artinya : begitu jelek sebagai dosa.

maksudnya : dosa itu memang jelek,

Magatti matinro, magatti pésedding, napancaji sehat sugi sibawa macca.

artinya : segera tidur, segera bangun membuat seseorang sehat, kaya dan pandai.

maksudnya : serba cepat menghadapi sesuatu sehingga apa yang dicita-citakan berhasil dengan baik.

Magampang polé, magampang to joppa (cappu).

artinya : mudah datang, mudah pergi.

maksudnya : sesuatu yang cepat datangnya cepat pula pergiya (panas datangnya, panas pula pergiya).

Mawellek mi tinronna.

artinya : sudah kusut tempat tidurnya.

maksudnya : tempat tidur sudah kusut.

Monro bawangngi ri lino temmaka ri peddirinna nyawana.

artinya : tinggal begitu di dunia selalu di sakiti hatinya.

maksudnya : selalu dimarahi.

Mengkalinga adanna warekkada malanyekna.

artinya : mendengar perkataan-perkataan yang lemah lembutnya.

maksudnya : menerima nasehat yang berfaedah.

Makkurei ribotting langi.

artinya : yang berakar di atas langit.

maksudnya : sumbernya dari langit.

Mariyo asu

artinya : gembira anjing

maksudnya : orang yang panjang lehernya dan cantik.

Mellekna ininnawanna, bilangngi tomabela to silipu mua.

artinya : sampai hati menganggap orang jauh, sesungguhnya sekampung.

maksudnya : sampai hati kita dianggap orang jauh se-

sungguhnya kita adalah sekampung dan tidak diundang.

Majjanci ri lupperi e patiwi tenrisenge mappabacci-bacci.

artinya : berjanji memungkiri membawa tidak dike-nang menjadikan kita marah.

maksudnya : orang yang memungkiri janji adalah orang yang suka bermohon dan tidak disukai oleh orang lain serta dapat menimbulkan marah orang lain.

Mata é ri turusi, té papole' alabang.

artinya : mata yang diturut, tidak mendatangkan ke-untungan.

maksudnya : dengan menuruti kehendak mata, yang di-lihatnya tidak selamanya keuntungan yang diperoleh.

Manu puté luttu tengngasso.

artinya : ayam putih terbang tengah hari.

maksudnya : kesalahan atau rahasia seseorang yang telah tersebar dan diketahui oleh masyarakat se-cara umum.

Mase-maseku palolang teppaja kurennuang ri padakku jemma.

artinya : dengan rendah hati kulakukan tetap kuha-rapkan sesama manusia.

maksudnya : dengan segala kerendahan hati kuserahkan padamu dengan harapan kepada sesama manusia.

M pangungnga ati rompengeng topénna sagala é teya ri parampé.

artinya : kusenam budi kepada sesama manusia jangan dijadikan perlindungan.

maksudnya : namun saya cukup menanam budi kepada semua manusia, akan tetapi jangan dijadikan sebagai tempat perlindungan.

Malai kuku rupa ricauwé mappalimbang rimajé ripangnganro é.

artinya : memalukan kalau dikalahkan, mematikan

kalau ditaklukkan.

maksudnya : lebih baik mati berkalang tanah dari pada hidup bercermin bangkai.

Malai bakké datunna.

artinya : mengambil mayat tuannya.

maksudnya : mayat tuan diambil

Makkadapi maéle'.

artinya : tiba masih pagi.

maksudnya : waktu pagi kau sudah tiba.

Makkeda maneng tauwé'.

artinya : semua berkata.

maksudnya : berkata semua orang.

Mancaji ri babuana

artinya : lahir dari perut.

maksudnya : dalam kandungan.

Marakka-rakka makkeda.

artinya : dengan segera berkata.

maksudnya : cepat ia mengatakan.

Mabbali ada makkeda.

artinya : menjawab seraya berkata.

maksudnya : memberikan jawaban seraya berkata.

Muassuro mpatak duta.

artinya : kau suruh melamar.

maksudnya : hendak kawin.

Mpukkek wanua ri majé.

artinya : membuka perkampungan di akhirat.

maksudnya : bersedia memperbanyak amal menuju akhirat.

Maittamani natokkong.

artinya : lama ia baru bangun.

maksudnya : lama menderita baru ia sembuh (bangkit).

Manasa kuduai é'.

artinya : cita-cita kami berdua.

maksudnya : mempunyai cita-cita yang sama.

Muassuro mpata duta.

artinya : lalu kau mengajukan lamaran.

maksudnya : melamar kepada seseorang.

Mattekka ripaimmasareng.

artinya : menyeberang (menuju) ke akhirat.

maksudnya : bersedia mati.

Manré dongi tai tédong.

artinya : makan seperti burung pipit, berak seperti kerbau.

maksudnya : pengeluaran lebih besar dari pendapatan.

Malempui ridewata seuwa é.

artinya : jujur kepada Tuhan.

maksudnya : percaya kepada Tuhan.

Moloi roppo-roppo narewe paimeng.

artinya : menghadapi semak-semak ia pulang kembali.

maksudnya : tidak tabah, belum dipekerjaan suatu pekerjaan gejala kurang beres dirasa ada kembali berhenti.

Moloi e laleng namatike.

artinya : melalui jalan ia berhati-hati.

maksudnya : berhati-hati bila ia bekerja.

Maretto soreang.

artinya : patah tegas pendirian.

maksudnya : kurang elastis, keras dalam pendirian.

Mabbicara naparapi, mabbinrui teppuji napaja.

artinya : berbicara ia mampu, kalau berbuat sesuatu tak berhenti sebelum selesai.

maksudnya : berbicara, berbuat sesuatu selesai baru ia berhenti.

Mau melle mabéla e, mau tepekuwa mabbali bola é.

artinya : sahabat baik ialah yang banyak memberi nasihat.

maksudnya : tidak sedikit sahabat hanya menuruti kemauan sahabatnya demi untuk menyenangkan tanpa memperhitungkan akibatnya.

Marek to ininawakku

artinya : kokoh pendirianku
maksudnya : ia berpendirian kuat.

Magguliling rilipu e

artinya : di segenap penjuru kampung.
maksudnya : di seluruh kampung.

mabbali ada makkeda

artinya : menjawab seraya berkata
maksudnya : sambil berbicara ia memberi jawaban.

Mallumu bawako pale'

artinya : engkau penuh lumut.
maksudnya : engkau penuh kotoran.

Mallappo wating makkeda.

artinya : meratap dan berkata
maksudnya : menangis sambil berkata-kata.

Mattampu aro makkeda

artinya : menepuk dada sambil berkata.
maksudnya : bersemangat dalam arti perkataan yang keluar dari mereka melambung tinggi.

Maddetto jari makkeda

artinya : dengan meremas jari berkatalah.
maksudnya : sambil meremas-remas jarinya berkatalah.

Maddampé rampé maélo

artinya : menyebut-nyebut mengatakan keinginan.
maksudnya : sesuatu yang diingini dan selalu disebut-sebut.

Mannawa-nawa pale

artinya : rupanya ada rencanamu
maksudnya : engkau ada berencana.

Maéga ritu pejjé nanré

- artinya : banyak ia makan garam.
maksudnya : berpengalaman.

Mappinra adanna anak orowanéna

- artinya : berubah perkataan anak laki-lakinya.
maksudnya : perkataan anaknya yang laki-laki berubah.

Magguliling ri lino é

- artinya : berkeliling di dunia.
maksudnya : hidup di dunia.

Marennu i namario

- artinya : yang riang dan gembira.
maksudnya : bersenang-senang, bergembira.

Matinro napariabio

- artinya : tidur ditempatkan dikiri
maksudnya : waktu tidur ia berada di sebelah kiri.

Madécéngmu masolang ripaké naiya masolang dé énaripaké.

- artinya : lebih baik rusak karena dipakai dari pada rusak nganggur.
maksudnya : sesuatu benda akan berguna bila dipakai dari pada disimpan (tidak dipakai).

Madécéngngi cialé-alé naiya engka érilalenna pergaulan maja é

- artinya : lebih baik sendirian dari pada di dalam pergaulan yang jelek.
maksudnya : lebih baik tidak bergaul dari pada bergaul yang jelek.

Madécéng rialau madécéng riorai, lebih madécéng ribolaé.

- artinya : baik di timur, maupun di barat, di rumah juga yang paling baik.
maksudnya : bagaimanapun baiknya di negeri orang, lebih baik di negeri sendiri.

Moto sibawa mupadécéngi alemu.

- artinya : bangun dan selidiki dirimu
maksudnya : tiap-tiap langkah pekerjaan hendaklah mem-

perbaiki diri.

Makkoniri jana dosa

artinya : dosa itu begitu jelek

maksudnya : bila kita berdosa termasuk golongan yang jelek.

Matanek ulu

artinya : berat kepala.

maksudnya : malas bekerja, bergerak sangat lambat.

Manre anu maja polena

artinya : makan sesuatu yang tidak baik asalnya.

maksudnya : sesuatu yang di makan, makanan haram.

Manre maggemo-gemo riolo dapureng

artinya : makan sedikit-sedikit di muka dapur.

maksudnya : sambil bekerja ia makan sedikit-sedikit serta cara bergeraknya pula lamban.

Mamoso lilana

artinya : berbisah lidahnya.

maksudnya : segala ucapan yang bersifat amanat atau peranan dan larangannya tepat dan terbukti serta dirasakan atau dilihat oleh seseorang.

Maringeng lima (jari)

artinya : ringan tangan.

maksudnya : suka menolong sesamanya manusia dalam segala kesulitan dan sifat gotong royong antara sesamanya cukup memperlihatkan keakrabananya dalam persatuan.

Malampé ajé sibawa pabburu ajé

artinya : panjang kaki dan penghancur kaki.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang kerjanya hanya suka melancong tanpa suatu tujuan atau maksud tertentu untuk kepentingan keluarga atau umum.

Malampe pakkita

artinya : penglihatan panjang
maksudnya : pandangan jauh kedepan memperhitungkan latar belakang segala sesuatu yang akan dilakukan. Kalau lebih banyak segi positifnya dari pada negatifnya, maka pekerjaan itu dilakukannya. Tetapi namun lebih banyak positifnya dan tidak untuk bermanfaat bagi umum, pekerjaan itu tidak dilakukannya.

Ujuna to rirenrenna.

artinya : mayat orang yang dipertuannya.
maksudnya : tuannya punya mayat.

Utellong massellek renring.

artinya : kumenjenguk di cela dinding.
maksudnya : aku perhatikan pada cela-cela dinding.

Uring mabiccu é magatti mapella.

artinya : periuk kecil lekas menjadi panas,
maksudnya : berita-berita kecil jangan diabaikan karena dapat mempercepat informasi menjadi jelas.

Uli cangngoréngngé narekko marakko i macenno uninna.

artinya : kulit kacang jika kering berbunyi paling nyaring.
maksudnya : orang yang bodoh banyak omongnya.

U leng lolo labu ede.

artinya : bulan mudah yang terbenam
maksudnya : bulan mudah yang tidak kelihatan.

Uwaé macinnong bale makacowa.

artinya : air yang jernih ikannya jinak.
maksudnya : negeri yang teratur pemerintahannya, aman sentosa baik budi bahasanya.

Uddani é rilalengmu i alakuangngi bombang nariangkalinga

artinya : rasa rindu berada dalam hati, olehnya itu tidak didengarkan seperti bunyi ombak.
maksudnya : jangan terlalu banyak cerita di dalam melak-

sanakan suatu pekerjaan, cukup buktikan sesuai rencana yang telah ditentukan.

Upominasai siya sileri kasa renni pamalung taduai.

artinya : kuharapkan selalu agar kita mati bersama sebab kita masih di dunia.

maksudnya : kesetiaan seseorang bawahan terhadap pimpinan yang berjoang demi kesejahteraan dan kepentingan bawahannya biarlah saya turut mati bila pimpinan saya itu mendapat bahaya.

Uwaé mau pettu sianré mua.

artinya : air, namun terputus tetap bersatu.

maksudnya : orang yang bersaudara namun telah terjadi sengketa tetap tidak sampai diakhiri dengan perpisahan atau perceraian.

Tau e ri dewata.

artinya : rasa takut kepada Tuhan.

maksudnya : rasa takut kepada Tuhan senantiasa selalu dalam hati.

Tennatiwi cinna mata.

artinya : tidak membawa cinta kasih.

maksudnya : tidak menarik pandangan mata.

Tudang sipaddio rio.

artinya : duduk bergembira ria.

maksudnya : bersenang-senang sambil bercakap-cakap.

Tetti uwae matanna.

artinya : air mata berjatuhan.

maksudnya : bersedih hati.

Tauwe ri dewata.

artinya : rasa takut pada Tuhan.

maksudnya : rasa takut pada Tuhan membawa ketakwaan dan memperkuat keimanan.

Tommalae olo nataniya olona.

artinya : yang mengambil yang bukan haknya.
maksudnya : jika seorang mengambil hak orang lain, pertanda ia tidak tahu diri serta serakah.

To lelue sekke mana.

artinya : mengingkari hak warisan.
maksudnya : orang yang mengingkari hak warisan, adalah orang yang tidak mempunyai timbangan rasa.

Tomaja appongengnge namaja pangkaukeng.

artinya : yang dari keturunan buruk serta buruk laku.
maksudnya : karena buah jatuh dekat pohon kemungkinan besar seorang anak mewarisi watak buruk orang tuanya keburukan itu akan bertambah buruk lagi, kalau salah asuh.

Tessicirinnaiyangngé risitinajaé.

artinya : rela merelakan harta benda dalam batas-batas yang pantas.
maksudnya : bebas menyerahkan harta bendanya pada jalan yang sesuai.

Tassicecekeng tigaro tessicalakeng.

artinya : tidak mencekik leher, dan tutup menutupkan pintu.
maksudnya : hendaknya saling membukaan jalan dan melapangkan hati.

Tessirebbang tangnga, tessiweleyang jinci.

artinya : tidak batas membatasi pertimbangan, tidak ingkar mengingkari janji.
maksudnya : diperlukan pertimbangan-pertimbangan bersama guna saling mengisi atas kekurangan masing-masing.

Temmatauni ripariolo.

artinya : tidak takut didepankan.
maksudnya : berani ditempatkan dimuka, tidak takut dalam keadaan bagaimanapun, termasuk tak

takut melihat musuh.

Temmetaui riparimunri.

artinya : tidak takut dibelakangkan.

maksudnya : bertanggung jawab melaksanakan kewajiban membela negara dan melaksanakan tugas sepenuh hati.

Tetteyai mita bali.

artinya : tidak takut melihat musuh.

maksudnya : tidak takut dalam keadaan bagaimanapun (berani).

Teppettu maompengnge, teppolo massellomo.

artinya : tak putus yang kendor, tak patah yang lembut.

maksudnya : lebih berhasil melakukan sesuatu dengan lembutan dari pada kekerasan.

Tennae temmapata uwala pakkawaru, rimajena lolang.

artinya : seandainya bukan ketenangan kujadikan peggangan barangkali aku sudah dialam baqza.

maksudnya : perbuatan nekad mengandung banyak bahaya sebaliknya ketenangan menjauhkan tinjauan dan menghindari kecerobohan serta terciptalah kehati-hatian jika kehati-hatian sudah menjelma, bahaya pun menjauh.

To ripario sobbunna.

artinya : kekasih yang disembunyikan.

maksudnya : kekasih yang disayang.

Temmaddapi mampa e.

artinya : belum sampai menjangkau.

maksudnya : tidak terjangkau.

Terimuani makkedaa.

artinya : menangislah lalu berkata.

maksudnya : menangis sambil berkata-kata.

Tangngai gaukmu naiya muala anre guru.

artinya : perhatikan kerjamu, engkau jadikan contoh.
maksudnya : pengalamannya itu adalah guru besar.

Teppaliwengengngi gau siratanna e.

artinya : tidak melampaui perbuatan yang layak.
maksudnya : perbuatannya cukup sederhana (tindakannya tepat).

Teppalaloengngi ada situdangenna.

artinya : tidak menyinggung sesamanya duduk lawan bercakap.
maksudnya : tak ada yang dilawan bicara.

Tessealaijanci

artinya : tak mengingkari janji.
maksudnya : menepati janji (menghormati ikrarnya).

Tessorosi ulu ada

artinya : tak mau merubah apa yang sudah diputuskan, dan disepakati.
maksudnya : tidak menghormati ikrar.

Telluka anu pura, teppinra assituruseng.

artinya : tidak membatalkan keputusan, tidak merubah persepakatan.
maksudnya : rasa tanggung jawablah yang mendorong menyelesaikan tiap yang dilakukan.

Tessicirinnaiyangnge waramparang masseajing risesena gau sitinajaé.

artinya : rela merelakan harta benda sekeluarga dalam batas-batas yang layak.
maksudnya : saling bantu membantu dalam kesulitan.

Tungke-tungke tau wedding makkatenning guling riwettu angin turu.

artinya : tiap-tiap orang dapat memegang kemudi di saat udara baik.
maksudnya : semua orang dapat melaksanakan sesuatu pekerjaan bila keadaan sudah dianggap tenang.

Tungke-tungke tau nauki i ritu asennangenna.

artinya : tiap-tiap orang harus mengukir sendiri kebahagiaannya.

maksudnya : semua orang dapat melukiskan keadaannya sendiri.

Tungke-tungke barang mappunnai dua muka.

artinya : tiap-tiap benda mempunyai dua muka.

maksudnya : sesuatu dapat ditinjau dari dua sudut.

Tungke-tungke gauk mappunnai pammulang.

artinya : tiap-tiap sesuatu musti mempunyai permulaan.

maksudnya : sesuatu usaha akan memiliki pangkal tolak (titik permulaan).

Tau matebbe é bicaranna makurang ritu papole jama-jamang.

artinya : orang yang banyak bicara adalah orang yang paling sedikit bekerja.

maksudnya : orang yang banyak bersuara, kadang-kadang kurang bekerja.

Tongkoki pammeneng kati.

artinya : tutuplah dengan tudung emas.

maksudnya : penutup yang baik dan bersih.

Teyani lele nyilikna.

artinya : tak terlepas lagi pandangannya.

maksudnya : tidak berpindah pandangannya.

Tokkonné takdakka rakka.

artinya : bangun bergegas-gegaslah.

maksudnya : cepat-cepat bangun.

Timu bekka situtuna.

artinya : mulutnya tertutup rapi.

maksudnya : kata-kata yang keluar dari mulutnya menarik.

Tungke-tungke esso mappunnai wenni, tungke-tungke arenung mappunnai asussang.

artinya : tiap-tiap siang mempunyai malam, tiap-tiap kegembiraan mempunyai kesedihan.
maksudnya : tiap-tiap pekerjaan mempunyai lawan misalnya susah lawan senang.

Tungke-tungke anu lebbi, mappunnai/mappapole anu maja.

artinya : tiap-tiap yang melebihi batas mendatangkan kejahatan.
maksudnya : sesuatu yang dianggap berkelebihan biasanya mendatangkan keburukan.

Tungke-tungke tappa mappunnai ritu wajo-wajo.

artinya : tiap-tiap cahaya mempunyai bayangan.
maksudnya : tiap-tiap hal ada kebaikannya.

Tungke-tungke tau engkai ritu napadecengi alena

artinya : tiap-tiap orang adalah berusaha membangun dirinya.
maksudnya : semua orang berusaha memperbaiki dirinya.

Tungke-tungke barang mappunnai su sibawa malongngo nenniya makassa ra.

artinya : tiap-tiap barang mempunyai sudut yang licin dan yang kasar.
maksudnya : tiap-tiap barang dapat dilihat dari dua sudut.

Tungke-tungke indo mappattuui ritu anak.

artinya : tiap-tiap ibu tentu bertindak memperbaiki anaknya.
maksudnya : orang tua itu memperbaiki anak-anaknya.

Tungke-tungke ellung mappunnai wiring salaka.

artinya : tiap-tiap awan mempunyai tepi perak.
maksudnya : tiap-tiap bencana ada membawa kebaikan.

Tiwik matu ri majeng.

artinya : bawalah nanti ke akhirat.
maksudnya : beri nasihat yang berguna menuju ke akhirat.

Teawak tudang ri lino.

artinya : aku tak betah hidup di dunia.

maksudnya : tak mau lagi hidup.

Tenrekno kutuju mata.

artinya : engkau telah hilang dari pandanganku.

maksudnya : tidak pernah lagi kelihatan.

Teawak tudang mitai.

artinya : aku tak mau lagi tinggal melihat.

maksudnya : tidak mau lagi bertemu.

Tekkeng majjekko mappunnai ritu baja majjekko.

artinya : tongkat bengkok akan mempunyai bayangan bengkok.

maksudnya : keadaan seseorang tercermin dalam perbuatananya.

Tungke-tungke bola mappunnai ritu paccoba riale.

artinya : tiap-tiap rumah mempunyai percobaan sendiri.

maksudnya : tiap rumah tangga akan bertanggung jawab pada rumah tangganya sendiri.

Tappasollai paringngerakku.

artinya : tergelincir ingatanku.

maksudnya : kelupaan.

Taccédé-céddé maitta, cinampe gangkanna maéga.

artinya : dengan sedikit demi sedikit, lama, sebentar akhirnya banyak.

maksudnya : seseorang yang menabung dari sedikit lama-lama menjadi banyak.

Tungke-tungke anu mammulang anu masussa.

artinya : tiap-tiap sesuatu yang dianggap permulaan adalah sukar.

maksudnya : biasanya pekerjaan yang baru dimulai sangat sukar untuk terus dilaksanakan.

Tuwo e ritu maponco, sibawa wettu e magatti tapputara.

artinya : hidup itu pendek dan waktu berputar cepat.

maksudnya : kesempatan seseorang dianggap pendek se-dang waktu berputar cepat.

Telleppe lao adanna

artinya : sebelum selesai perkataannya.

maksudnya : ucapan-ucapannya belum selesai.

Tuppu addeneng naenre

artinya : mendaki tangga naik.

maksudnya : naik melalui tangga.

Tiwi beritta pasala.

artinya ; membawa berita duka.

maksudnya : membawa/menyampaikan berita yang jelek.

Toriporio sobbummu.

artinya : kekasih yang kau rahasiakan.

maksudnya : cinta yang tersembunyi.

Tapasiuttei matu.

artinya : kita persatukan nanti.

maksudnya : dijadikan satu.

Tudang ri wanua lino.

artinya : duduk tinggal di kampung dalam dunia.

maksudnya : hidup di dunia.

Toto tau innajae.

artinya : orang yang bernasib malang.

maksudnya : orang yang tidak berhasil dalam pekerjaannya. (orang yang celaka).

To riabusungeng ade.

artinya : yang dipertuan.

maksudnya : yang dihormati.

Tau ripakkalumennynanna.

artinya : orang yang diperbaiki hidupnya.

maksudnya : orang itu sangat diperhatikan kehidupannya.

Padai joppana jangngé.

artinya : seperti jalannya jam.

maksudnya : berjalan baik.

Poleni mai malenne awase.

artinya : marilah kita mengukur kapak.

maksudnya : marilah kita mengadakan perdamaian.

Pabbelléngngé dé nappunnai aje.

artinya : bohong tidak mempunyai kaki.

maksudnya : bohong itu tentu akhirnya terbuka juga.

Padai balé messu é riuwa é.

artinya : seperti akan keluar air.

maksudnya : merasa ganjil, gelisah.

Padécéngi adele é namoni engkai langi é meddu.

artinya : lakukan keadilan walaupun langit jatuh.

maksudnya : laksanakanlah keadilan itu walaupun dirasa berat.

Pattaranak makkettunna.

artinya : pembantu yang banyak.

maksudnya : pembantunya yang berkecukupan.

Pammásé rilaleng bilik.

artinya : kasih mesra di dalam bilik.

maksudnya : isteri/keluarga berada dalam kamar.

Panré pabbiring ada é.

artinya : para cerdik cendikia.

maksudnya : terhadap semua orang pintar.

Padani mattanroangngi.

artinya : bersama-sama kita bersumpah.

maksudnya : semua ikut bersumpah.

Polé maggulilingiwi.

artinya : datang mengepung.

maksudnya : menguasai.

Pakkitammu riwatakku.

artinya : penglihatanmu terhadap diriku.

maksudnya : memandangi tubuhku.

Pappangaja makessingngé dé naengka na tabbuang.

artinya : nasihat baik tidak pernah usang.

maksudnya : nasihat itu bermanfaat tidak pernah buruk.

Padai mentega dé é naccolo ri timunna.

artinya : ia kelihatan seolah-olah mentega tidak akan cair di mulutnya.

maksudnya : ia kelihatan bodoh.

Padai angsa engka é rilalenna angin kencangngé.

artinya : ia kelihatan seperti angsa di dalam angin ribut.

maksudnya : ia kelihatan bodoh.

Paringngeranna biasa to dé namadécéng.

artinya : ingatannya kadang-kadang jatuh sedikit (kurang baik).

maksudnya : pikirannya kadang-kadang terganggu.

Pisona dua matanna.

artinya : pisauya bermata dua.

maksudnya : ia menarik keuntungan dari ke dua pihak.

Padai makkeddungngé annyarang mateé.

artinya : ia seperti mencambuk kuda mati.

maksudnya : mengerjakan pekerjaan yang sia-sia.

Poleni mae alupaini anu purae jaji.

artinya : marilah kita lupakan apa yang telah terjadi.

maksudnya : yang sudah terjadi hendaklah dilupakan.

Paddissengengngé ritu malebbi.

artinya : pengetahuan itu bernilai tinggi.

maksudnya : nilai pengetahuan itu sangat tinggi.

Puno angsa makkittello é ulaweng.

artinya : membunuh angsa bertelurkan emas.

maksudnya : ingin segera beruntung malah merugi.

Padécéngi tokomu, nasaba tokomu tu padécéngiko.

artinya : peliharalah tokomu dan tokomu akan memeliharamu.

maksudnya : peliharalah sumber penghasilan yang berupa toko itu.

Pauno sirié mappaléte ripammasareng esse' babu é.

artinya : mematikan malu, mengantar keliang lahat iba hati.

maksudnya : siri yang tertanggung mungkin berakhir dengan kematian, demikian pula iba hati dapat menghancurkan diri.

Potudangi tudangmu, puonroi onrongmu.

artinya : duduk di kedudukanmu, tempati tempatmu.

maksudnya : tempatkan diri sesuai dengan kedudukannya, maka penghargaan akan datang dengan sendirinya.

Pasitinajaengngi gaukna.

artinya : yang melayakkan perbuatannya.

maksudnya : perbuatannya pantas.

Pateppaengngi pangilena.

artinya : yang memakai pertimbangan sehatnya.

maksudnya : pikiran normalnya.

Pakaenrei nawa-nawanna rimadécéngngé.

artinya : yang memanfaatkan fikirannya pada yang baik.

maksudnya : yang menggunakan pikirannya pada jalan-jalan yang benar.

Pakkutnaengngi alena rimadécéngngé.

artinya : yang menanyakan dirinya pada kebaikan.

maksudnya : yang memohon petunjuk dari Tuhan.

Pura babbara sompekku, pura tangkisi gulikku, ulebbirenni tellengnge natowali e.

artinya : layar sudah terkembang, kemudi sudah terpasang, lebih baik tenggelam dari pada surut langkah.

maksudnya : kemunduran suatu cita-cita yang sudah di-

persiapkan secara matang akan dirusak orang, karena disangka tidak becus untuk dilanjutkan. Daripada malu, lebih baik melanjutkan meskipun akibatnya sangat besar.

Pakkanréi nawa-nawanna rimadécéngne'.

artinya : yang memanfaatkan fikirannya pada baik.

maksudnya : yang mempergunakan pikirannya pada hal-hal yang berguna.

Pappujimmu muriwako

artinya : kecintaanmu, kau pangku aku.

maksudnya : sangat sayang pada aku.

Pattaungeng ujung pessi.

artinya : sekali setahun menakutkan.

maksudnya : berada dalam kesusahan (menghawatirkan).

Pattaranak makkettinna.

artinya : pasukannya yang banyak.

maksudnya : pembantunya yang cukup banyak.

Palettukuwi biritta allingereng mangkaukna.

artinya : sampaikan berita kepada ibu surinya.

maksudnya : perlu disampaikan berita kepada ibunya (keturunan raja).

Passulle paruwae mata.

artinya : pengganti air mata.

maksudnya : orang yang dikasih.

Polena bosie polena cekke e.

artinya : sesudah hujan datang terang.

maksudnya : banyak berita yang baik adalah berita terang.

Pallaoe iyana ritu guru makessing.

artinya : mengembara adalah guru yang baik.

maksudnya : orang yang mengembara banyak memperoleh pengalaman.

Padai batangna nababuana.

artinya : seperti batang dengan buahnya.

maksudnya : keturunan seseorang tidak berjauhan dengan orang tuanya.

Passaung lélé poji é.

artinya : penyabung yang tercinta.
maksudnya : penyabung yang baik.

Pangaja toriolota.

artinya : nasihat orang dahulu kala.
maksudnya : nasihat leluhur kita.

Passaung inappa mellek.

artinya : penyabung baru beruntung.
maksudnya : pekerjaan berhasil.

Padá tarakka manekko mennang.

artinya : kamu seluruhnya harus bergerak.
maksudnya : bergeraklah secara keseluruhan.

Padai manu dé é lerenna.

artinya : seperti ayam yang tidak ada tempatnya bermalam.
maksudnya : seseorang tiada tempatnya yang tetap.

Watungka sappo duri laleng ri manipi letepa mulettu.

artinya : saya tetap berusaha mencari jalan agar jangan kamu mati sebelum saya mati lebih dahulu.
maksudnya : seseorang pemimpin yang bertanggung jawab sepenuhnya terhadap bawahannya, yang berjoang sungguh-sungguh guna kebaikan dari anak buahnya semua.

Wurané mulle' purui saluarakna makkunrai mulle piccangngi wiring lipakna.

artinya : laki-laki yang dapat mengikat celananya di pinggang, perempuan yang dapat menjinjing pinggir sarungnya.
maksudnya : kurang sekali laki-laki/perempuan yang dapat mengatasi segala kesulitan yang mengancam diri.

Wawakwajaku onro tungkai sengerengmu kutepu pulana.

artinya : bawa saya jangan aku tinggal memelihara budi semata-mata saya, aku tetap sempurna.

maksudnya : bawalah saya berangkat ikut padamu dan jangan tinggalkan dengan hanya berpegang kepada budi saya, agar saya tetap sebagai manusia yang sempurna dan utuh.

Wurane pabburu makkunrai.

artinya : laki-laki penghancur perempuan.

maksudnya : seorang laki-laki atau suami yang setiap saat selalu berkata tidak benar atau selalu mendustai isterinya.

**Wellang esso temmatappa, nabola manu-manu, atinna camming-
nge.**

artinya : cahaya matahari tidak menyinari bagaikan burung dalam kandang cermin.

maksudnya : orang memerintah tapi dapat menjalankan pemerintahan itu dan hanya tinggal diam tidak punya kreatif, sehingga sangat menyusahkan dan membawa kesengsaraan bagi masyarakat.

Wennang pute mappisona, ejae maminasa bali sipuppureng.

artinya : benang putih terpesona, yang merah mengharap tetap berkelanjutan.

maksudnya : segala perbuatan yang suci disukai oleh semua orang, maka semua orang berani mati bersama kamu demi kelanjutannya.

Wennang pute mappesona, rinyilik sala-sala bali pakgangkanna.

artinya : Benang putih terpesona, dilihat selah-selah musuh akhirnya.

maksudnya : dikatakan kepada seseorang yang diberikan sesuatu tanggung jawab yang suci sedang ia salah gunakan maka semua tidak mempercayainya seumur hidupnya.

Winru to ritangngari é malomo i papolé sesekale.

artinya : sesuatu perbuatan yang dilakukan tanpa dipikir biasa menimbulkan penyesalan.

maksudnya : mengerjakan sesuatu pekerjaan sebelumnya harus dipikir baik-baik dan melalui musyawarah sebab dapat menimbulkan penyesalan.

Wawai mallipu-lipu to maro tenreng ngédé sara ininnawa.

artinya : bawa melihat kampung lain orang terkena kesengsaraan.

maksudnya : bawalah pergi berjalan-jalan orang terkena sengsara karena cinta yang cukup lama tidak pernah bertemu.

Waramparang lisue ripuanna.

artinya : harta benda yang kembali pada tuannya.

maksudnya : pusaka yang pantas diperoleh seseorang karena dia lah yang berhak.

Wangi mappateddengnge bau.

artinya : harum yang menghilangkan bau.

maksudnya : kebaikan atau nama yang baik dapat menutup kejahatan.

T A M A T

Perpust
Jende



BALAI PUSTAKA — JAKARTA